HISTOIRE DU TANGO

Bordel 1900
Café 1930
Night-club 1960
Concert d'aujourd'hui

pour flûte et guitare

de

ASTOR

PIAZZOLLA

Cette partition a été éditée sous la direction de Pierre-André Valade et de Roberto Aussel, qui l'a également doigtée.
Ces deux interprètes ont enregistré l'œuvre sur CD CIRCÉ N°87103LD distribué par ADDA.

Editions Henry Lemoine

24 RUE PIGALLE, 75009 PARIS

Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays.
© Copyright 1986 Editions Henry Lemoine

Couverture : création R. PIERRY

Bordel 1900: Le tango naît à Buenos-Aires en 1882; les premiers instruments à le jouer sont la guitare et la flûte. Par la suite, s'y ajoutent le piano puis le bandonéon. C'est une musique pleine de grâce et de vivacité: elle donne l'image de la bonne humeur, de la faconde des Françaises, des Italiennes et des Espagnoles qui vivent dans ces bordels, aguichant policiers,.voleurs, marins et mauvais garçons qui leur rendent visite. Le tango est gai.

Café 1930: C'est une autre époque du tango. On cesse de le danser comme en 1900 et l'on se contente désormais de l'écouter; il devient plus musical, plus romantique aussi. C'est une transformation radicale: mouvement plus lent, harmonies nouvelles, beaucoup de mélancolie. Les orchestres de tango se composent de deux violons, deux bandonéons, un piano et une basse. On chante parfois.

Night-club 1960: Cette période pendant laquelle s'accroissent considérablement les échanges internationaux voit une évolution nouvelle: le Brésil et l'Argentine se retrouvent à Buenos-Aires. Bossa nova et nouveau tango, "même combat". Le public accourt dans les night-clubs pour y écouter avec sérieux le nouveau tango. Révolution, profond bouleversement de certaines formes du vieux tango.

Concert d'aujourd'hui: La musique de tango rejoint, par certains concepts, la musique nouvelle. Réminiscences de Bartok, Stravinsky et quelques autres sur fond de tango. C'est le tango d'aujourd'hui, le tango de l'avenir...

Bordel 1900: El tango comienza en Buenos Aires en 1882 y los primeros instrumentos que tocaban eran guitarra y flauta, luego incorporaron el piano y despues el bandoneon. Esta música debe ser tocada con mucha picardía y gracia, para visualizar las alegrías de las Francesas, Italianas y Españolas que vivían en esos bordeles, coqueteando con los policías, ladrones, marineros y malevos que visitaban. Esta época era completamente diferente a todas. El tango era alegre.

Cafe 1930: Otra época del tango. Ahora se escuchaba y no se bailaba como en 1900. Era mas musical y romántico.. Las orquestas de tango eran formadas por dos violines, dos bandoneones, piano y bajo. A veces se cantaba. La transformación era total. Mas lento, nuevas harmonias y yo diría muy melancólico.

Night-club 1960: La época internacional. Comienza una nueva época transformante. Argentina y Brasil en Buenos Aires. La gente concurre a los night clubs para escuchar seriamente el nuevo tango. La revolución y cambio total de ciertas formas del viejo tango. No bailable, si escuchable. Bossa nova y nuevo tango en una lucha conjunta. Música para los músicos.

Concert d'aujourd'hui: Esta es la música de tango con conceptos de la nueva música. Escencia de tango con reminisencias de Bartok, Stravinsky y otros. Este es el tango de hoy y del futuro. Abajo está el tango, arriba está la música. Una música donde se escucha toda la historia con un agregado, la nueva música.

Bordello, 1900: The tango orginated in Buenos Aires in 1882. It was first played on the guitar and the flute. Arrangements then came to include the piano, and later, the concertina. This music is full of grace and liveliness. It paints a picture of the good natured chatter of the French, Italian, and Spanish women who peopled these bordellos as they teased the policemen, thieves, sailors, and riffraff who came to see them. This is a gay tango.

Continental Café, 1930: This is another age of the tango. People stopped dancing it as they did in 1900, preferring instead simply to listen to it. It became more musical, and more romantic. This tango has undergone total transformation: the movements are slower, with new and often melancholy harmonies. Tango orchestras come to consist of two violins, two concertinas, a piano, and a bass. The tango is sometimes sung as well.

Night Club, 1960: This is a time of rapidly expanding international exchange, and the tango evolves again as Brazil and Argentina come together in Buenos Aires. The bossa nova and the new tango are moving to the same beat. Audiences rush to night clubs to listen earnestly to the new tango. This marks a revolution and a profound alteration in some of the original tango forms.

Modern-day Concert: Certain concepts in tango music become intertwined with modern music. Bartok, Stravinsky, and other composers reminisce to the tune of tango music. This is today's tango, ant the tango of the future as well.

Bordello 1900: Il Tango nasce a Buenos Aires nel 1882; i primi strumenti con cui viene suonato sono la chitarra ed il flauto. In seguito, vi si aggiunge il pianoforte ed il bandoneon. E' una musica piena di grazia e di vivacità: esprime il buon umore e la facondia dei francesi, degli italiani e degli spagnoli che vivono nei bordelli e provocano i poliziotti, i rapinatori, i marinai e i ragazzi di strada che fanno loro visita.

Caffè 1930: E' un' altra epoca del tango. Non lo si balla più come nel 1900, ma ci si accontenta di ascoltarlo. Il tango diventa più musicale, e anche più romantico. Il mutamento è radicale: un movimento più lento, nuove armonie, molta melanconia. Le orchestre di tango sono composte da due violini, due bandoneon, un pianoforte ed un basso. Talvolta si canta.

Night club 1960: In questo periodo, caratterizzato dall' intensifarsi degli scambi internazionali, il tango evolve in modo nuovo: il Brasile e l'Argentina si incontrano a Buenos Aires. Bossa nova e nuovo tango, "stessa lotta". Il pubblico accorre nei night clubs per ascoltare con serietà il nuovo tango. Rivoluzione, profondo sconvolgimento di certe forme del vecchio tango.

Concerto di oggi: La musica de tango si avvicina per certi versi alla musica moderna. Reminiscenze di Bartok, Stravinsky ed altri con sottofondo di tango. E' il tango di oggi, il tango del domani...

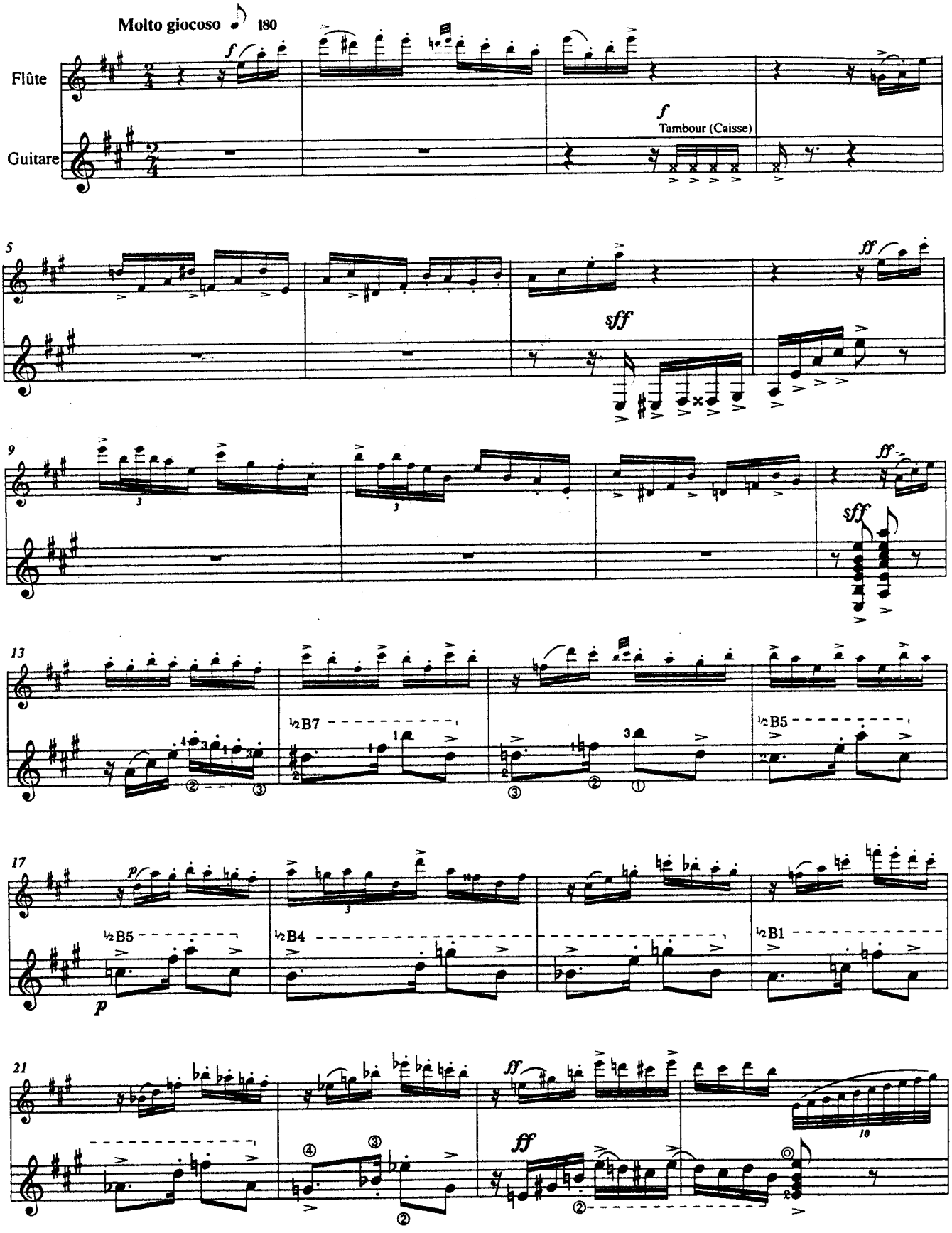
Der Tango um 1900 - di Musik der Bordelle. Der Tang wird im Jahre 1882 in Buenc Aires geboren. Die ersten In trumente, die diese neue Musi spielen, sind Gitarre and Flöt später kommen Klavier un Bandoneon hinzu. Der Tang ist eine anmutige, lebhaft Musik; sie spiegelt die gut Laune und die Redefertigke der Französinnen, Italienerin nen und Spanierinnen wide die in den Bordells von Buenc Aires leben und Polizister Matrosen und Gauner in ihr Fänge locken. Der Tango is eine fröhliche Musik.

Der Tango um 1930 - di Musik der Cafes. Nun kom men wir in eine neue Epoch des Tango. Jetzt tanzt man ih nicht mehr wie um 1900; ma beschränkt sich darauf, ih anzuhören. Der Tango wir musikalischer, ja auch roman tischer. Er verändert sich au radikale Weise: die Bewegun gen werden langsamer, neu Harmonien kommen hinzu und das Ganze bekommt eine stark melancholischen Zug Ein Tango-Orchester setzt sich aus zwei Geigen, zwei Bando neons, einem Klavier un einem Baß zusammen. Manch mal wird auch dazu gesungen

Der Tango um 1960 - di Musik der Nightclubs. Wäh rend dieser Zeit, in der sich zahlreiche Einflüsse aus alle Welt mischen, entwickelt sich auch der Tango weiter. Brasilia ner und Argentinier treffe sich in Buenos Aires; Bossa Nova und neuer Tango sin Teil eines "gemeinsame Kampfes". Jeden Abend füllen sich die Nightclubs mit Mens chen, die den neuen Tango mi Ernst und Überzeugung anhö ren. Dabei findet eine Revolu tion, eine tiefe Veränderun bestimmter Formen des alte Tango statt.

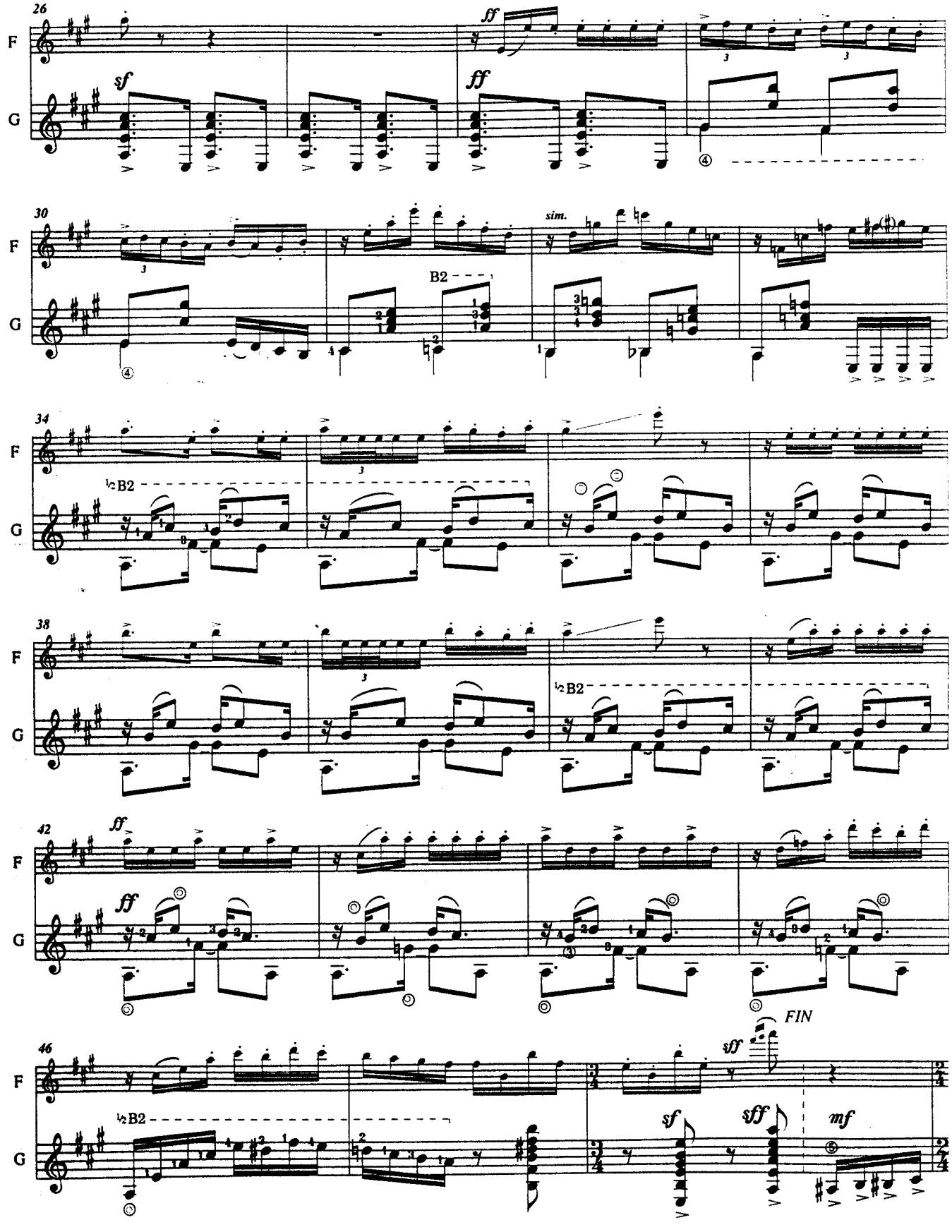
Das Tangokonzert von heute Der Tango trifft sich heute i manchen Punkten mit de neueren Musik. Auf der Basi des alten Tango finden wi Remineszenzen an Bartok Stravinsky u.a. Dies ist de Tango von heute, der Tang von morgen...

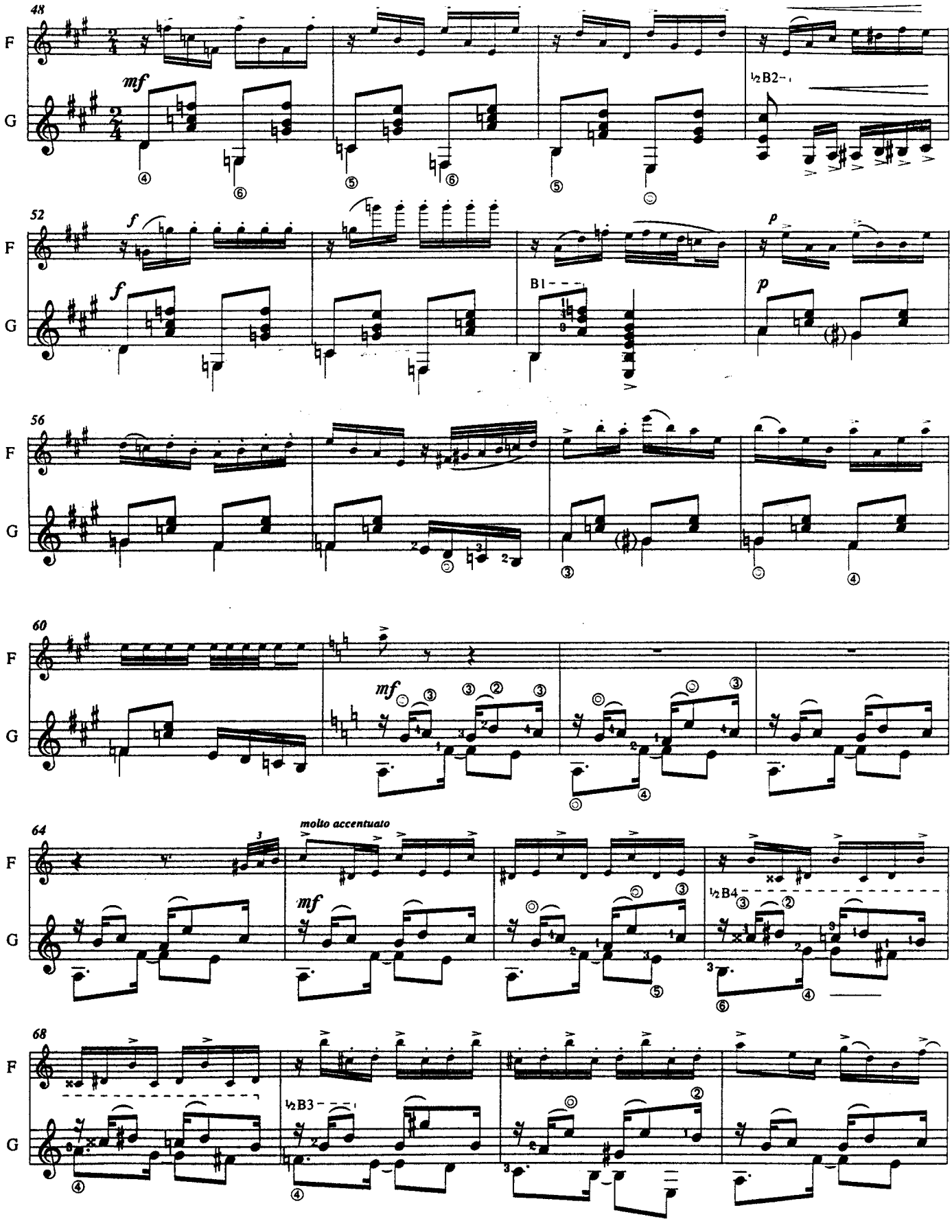
Bordel-1900

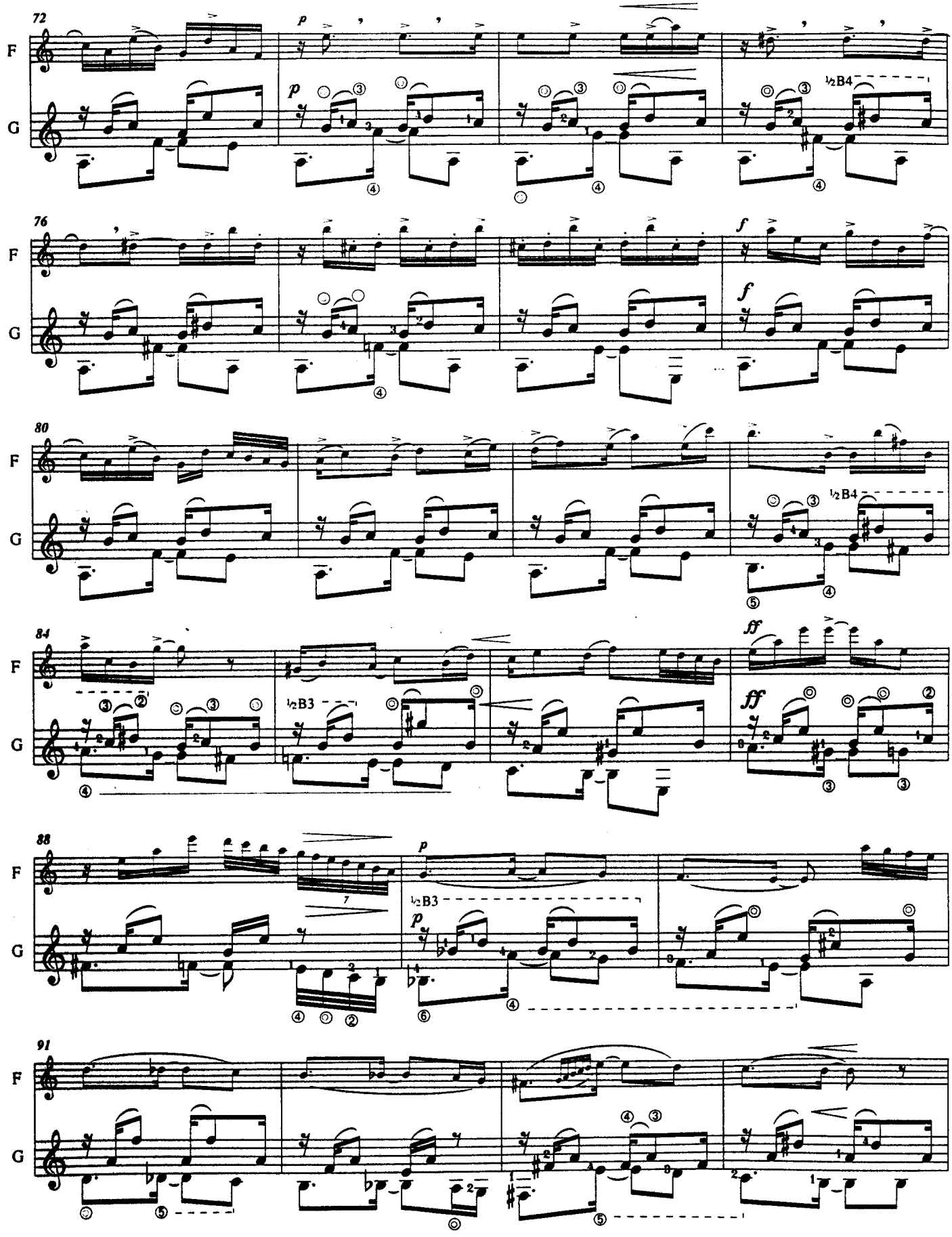


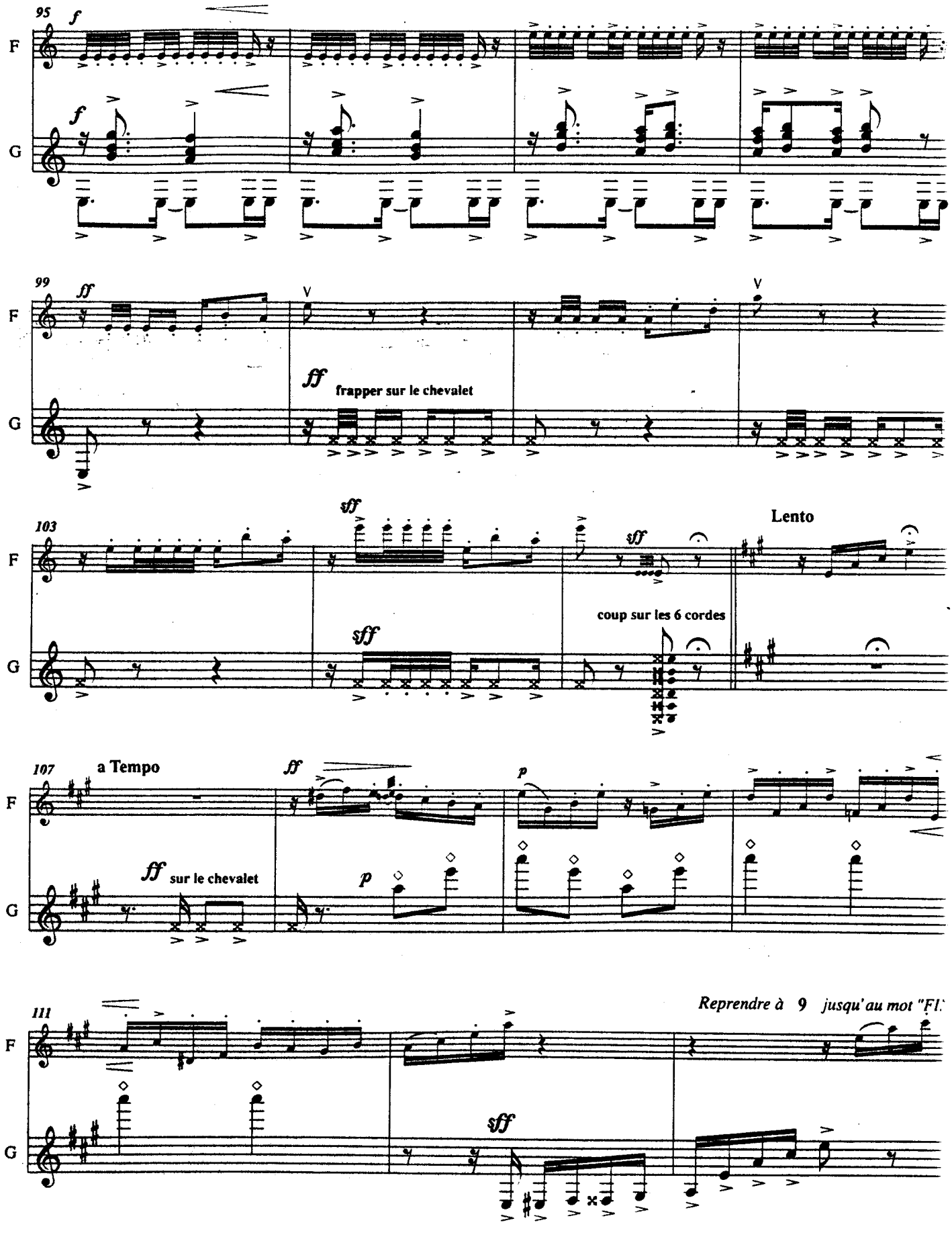
© Copyright 1986 by Editions Henry LEMOINE
24 rue Pigalle, 75009 Paris

Tous droits réservés pour tous pays.

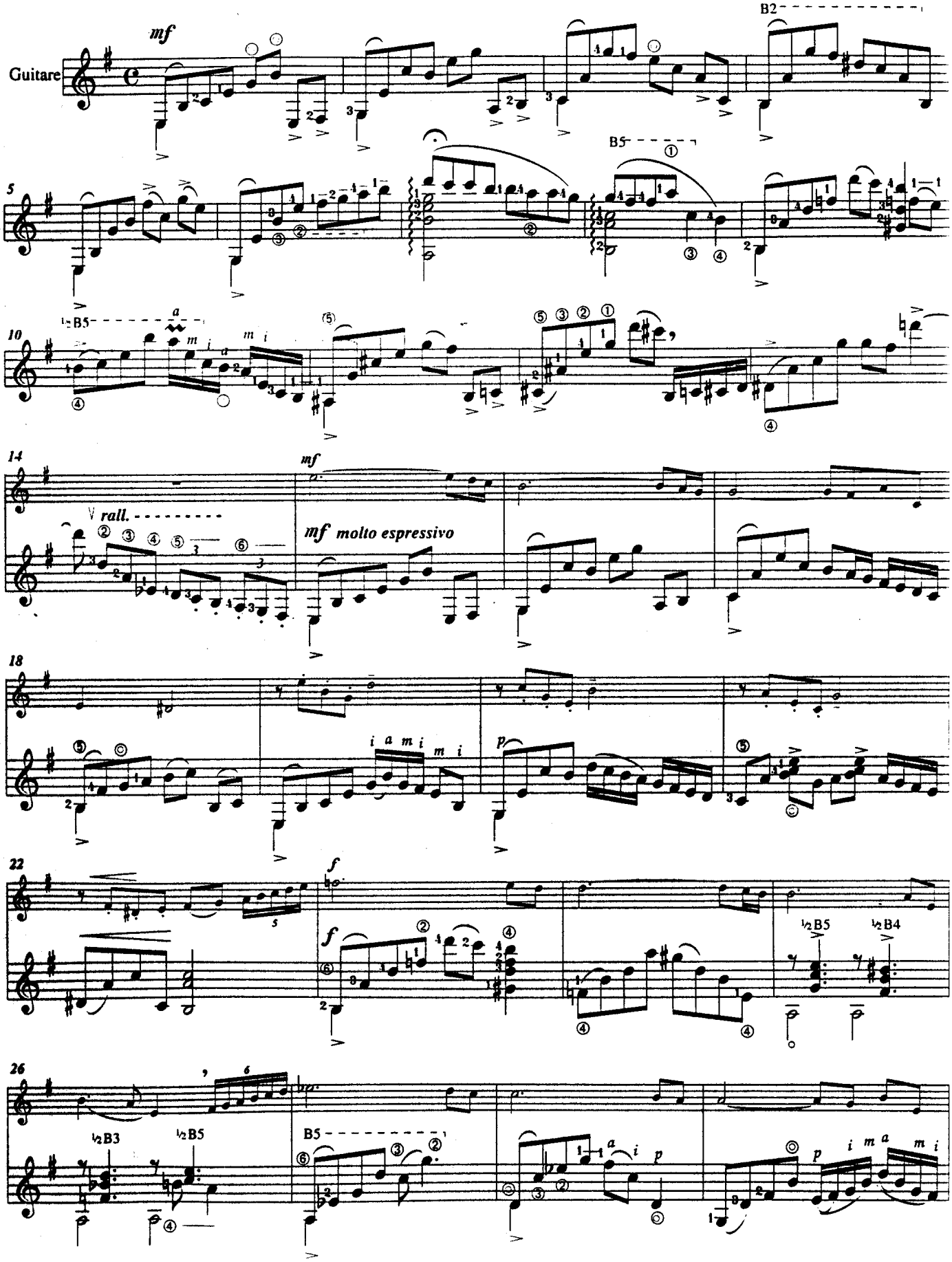

26
F
G
sf
ff
ff
30
sim.
B2
34
½B2
38
½B2
42
ff
ff
FIN
46
½B2
sff
sf
sff
mf

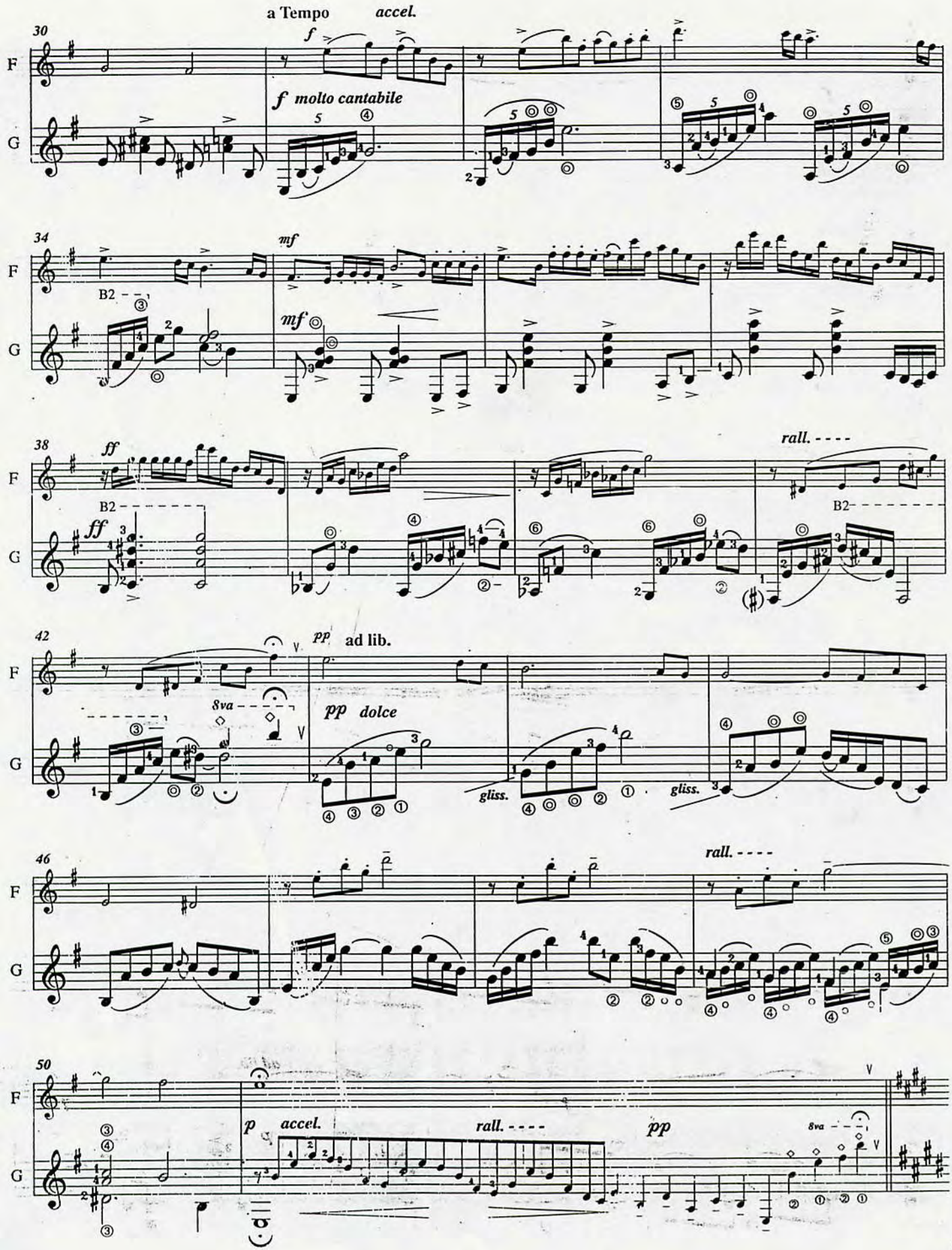

48
F
G
mf
½B2
52
f
B1
p
56
60
mf
64
molto accentuato
½B4
68
½B3

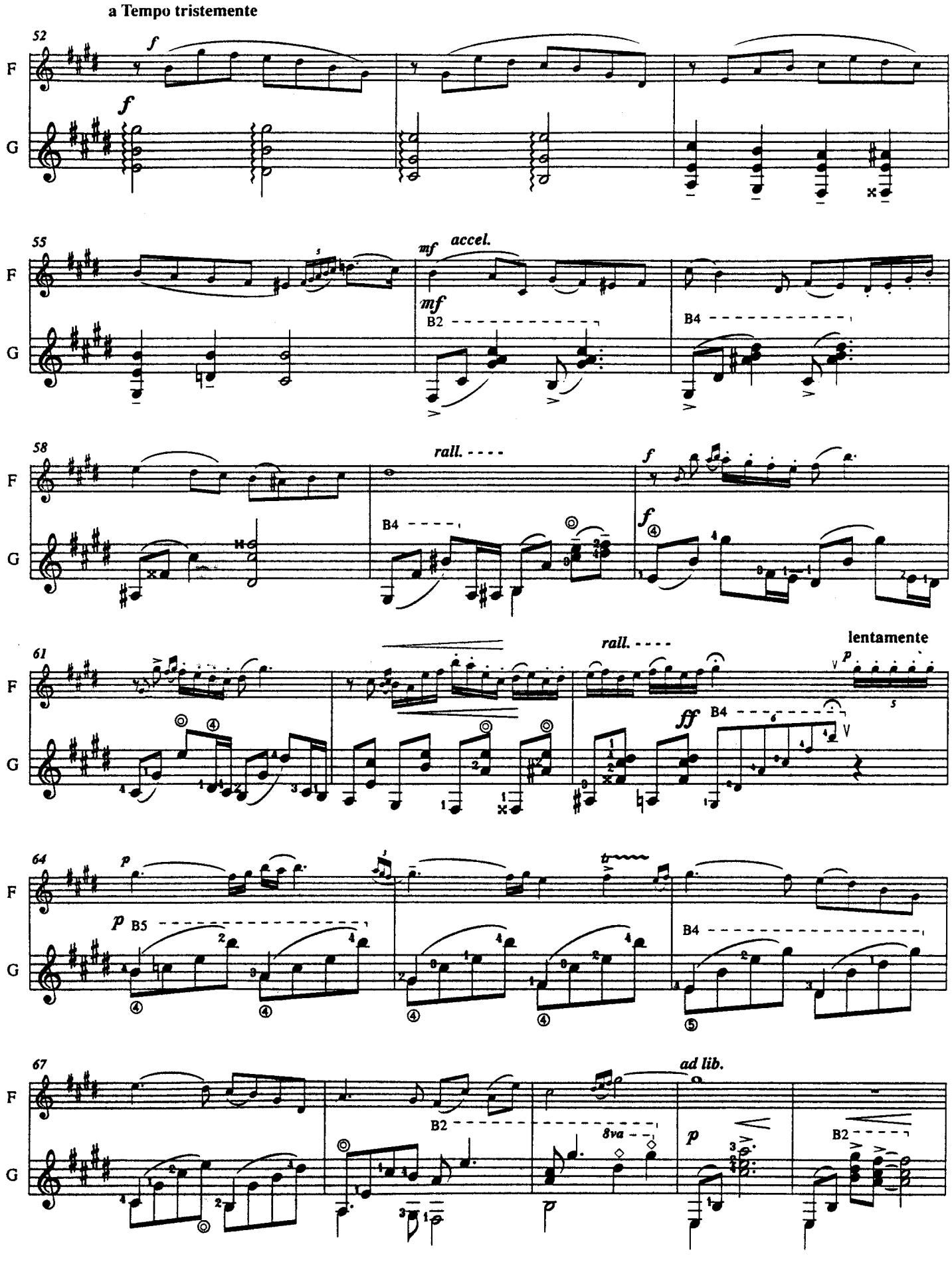

72
F
G
p
½B4
76
f
80
84
½B3
ff
88
91

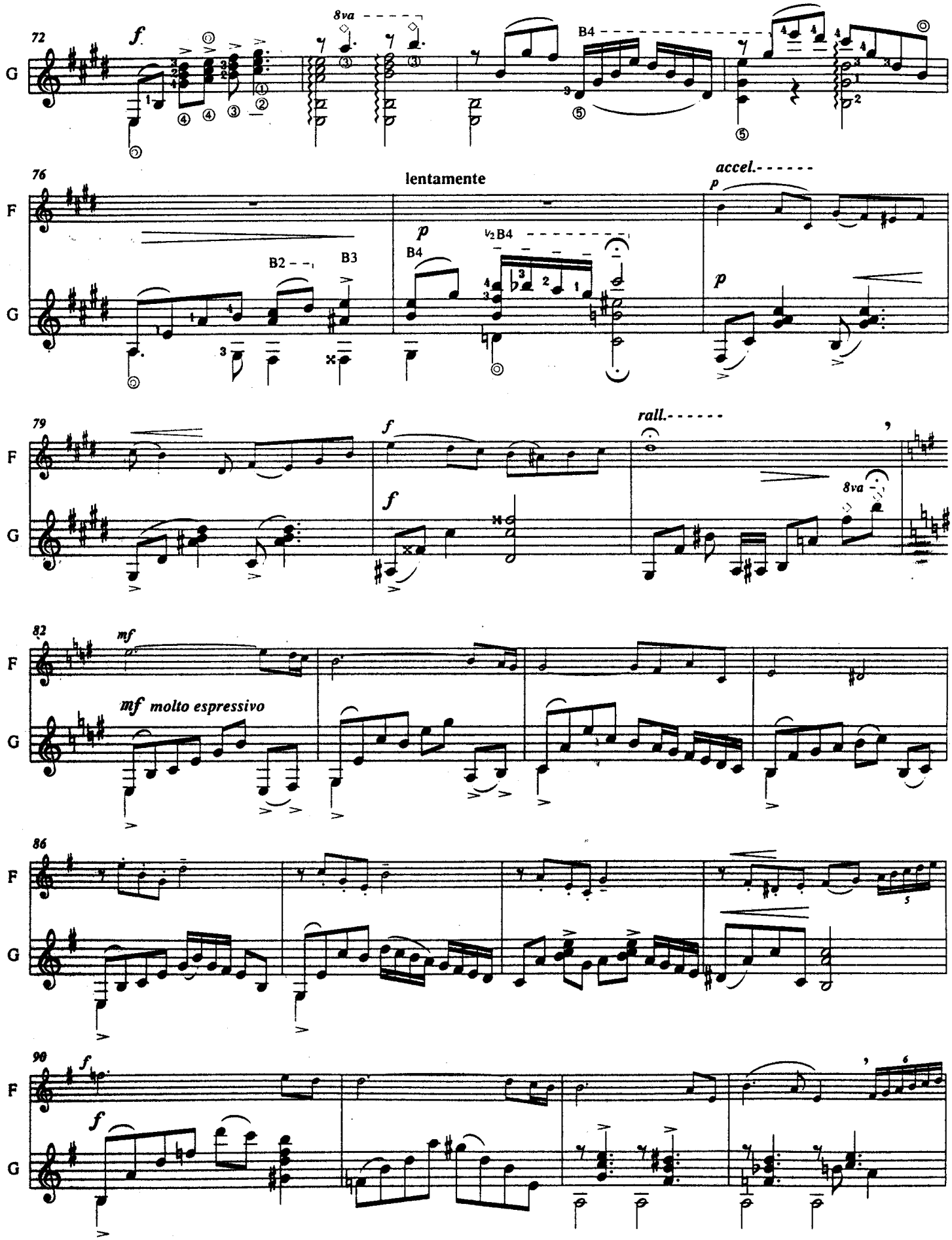

95
f
F
G
99
ff
frapper sur le chevalet
103
sff
coup sur les 6 cordes
Lento
107
a Tempo
ff sur le chevalet
p
111
Reprendre à 9 jusqu'au mot "Fl.
sff

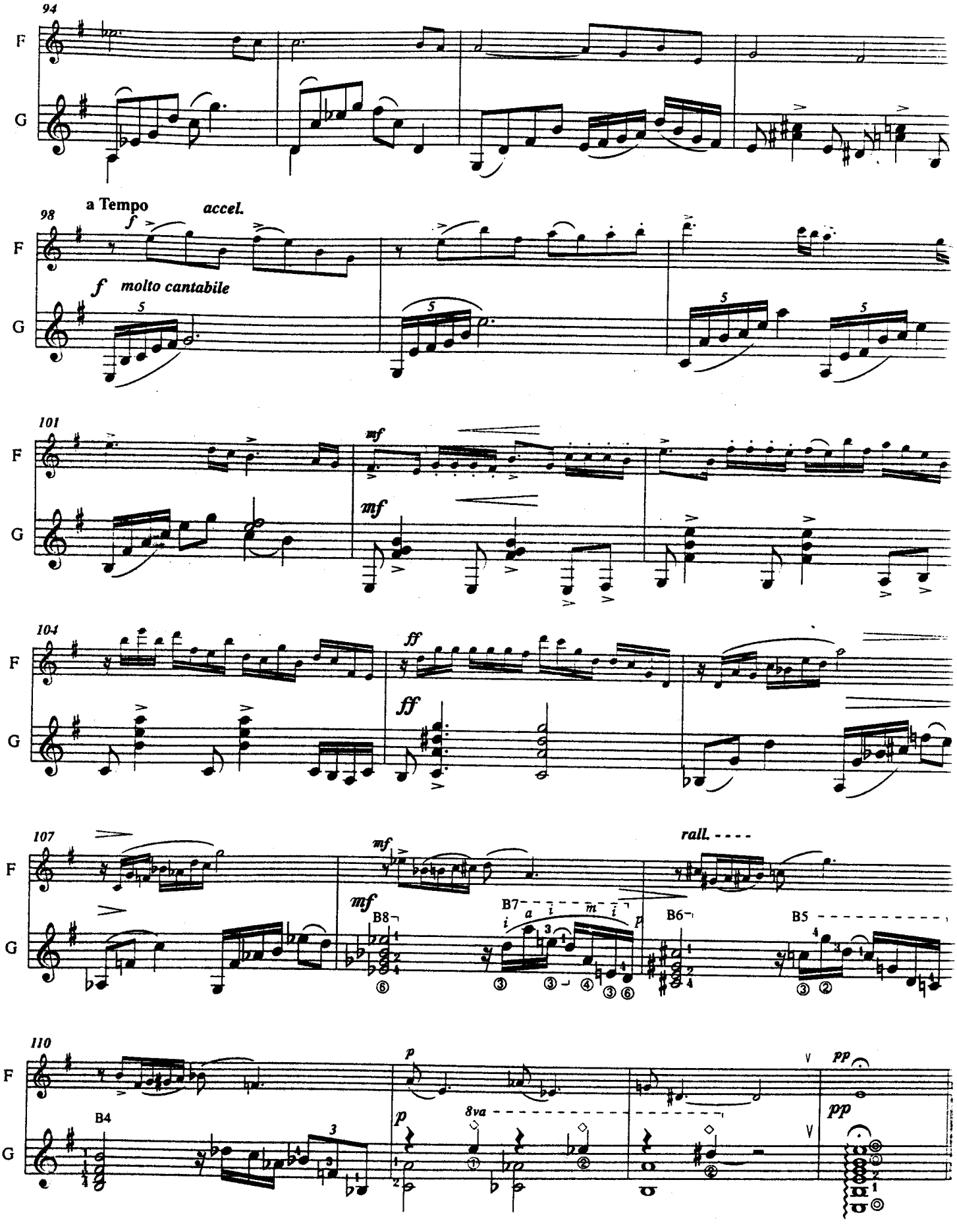
Café 1930


Guitare
mf
B2
B5
5
G
½B5
10
14
F
rall.
mf molto espressivo
18
p
22
f
½B5
½B4
26
½B3
½B5
B5

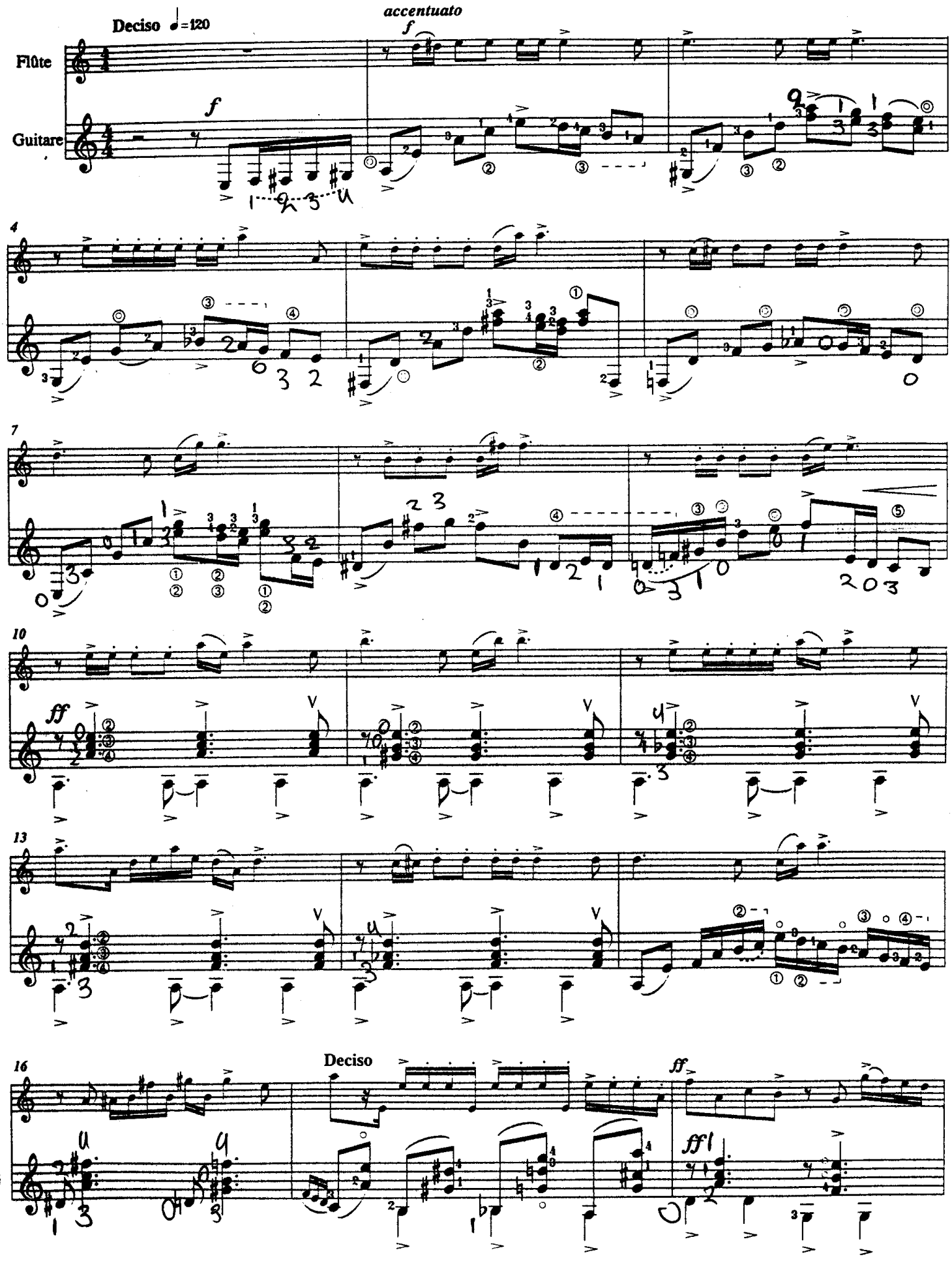

a Tempo
accel.
30
f
f molto cantabile
F
G
34
mf
B2
mf
38
ff
B2
ff
rall. - - - -
B2
42
pp
ad lib.
8va
pp dolce
gliss.
gliss.
46
rall. - - - -
50
p
accel.
rall. - - - -
pp
8va

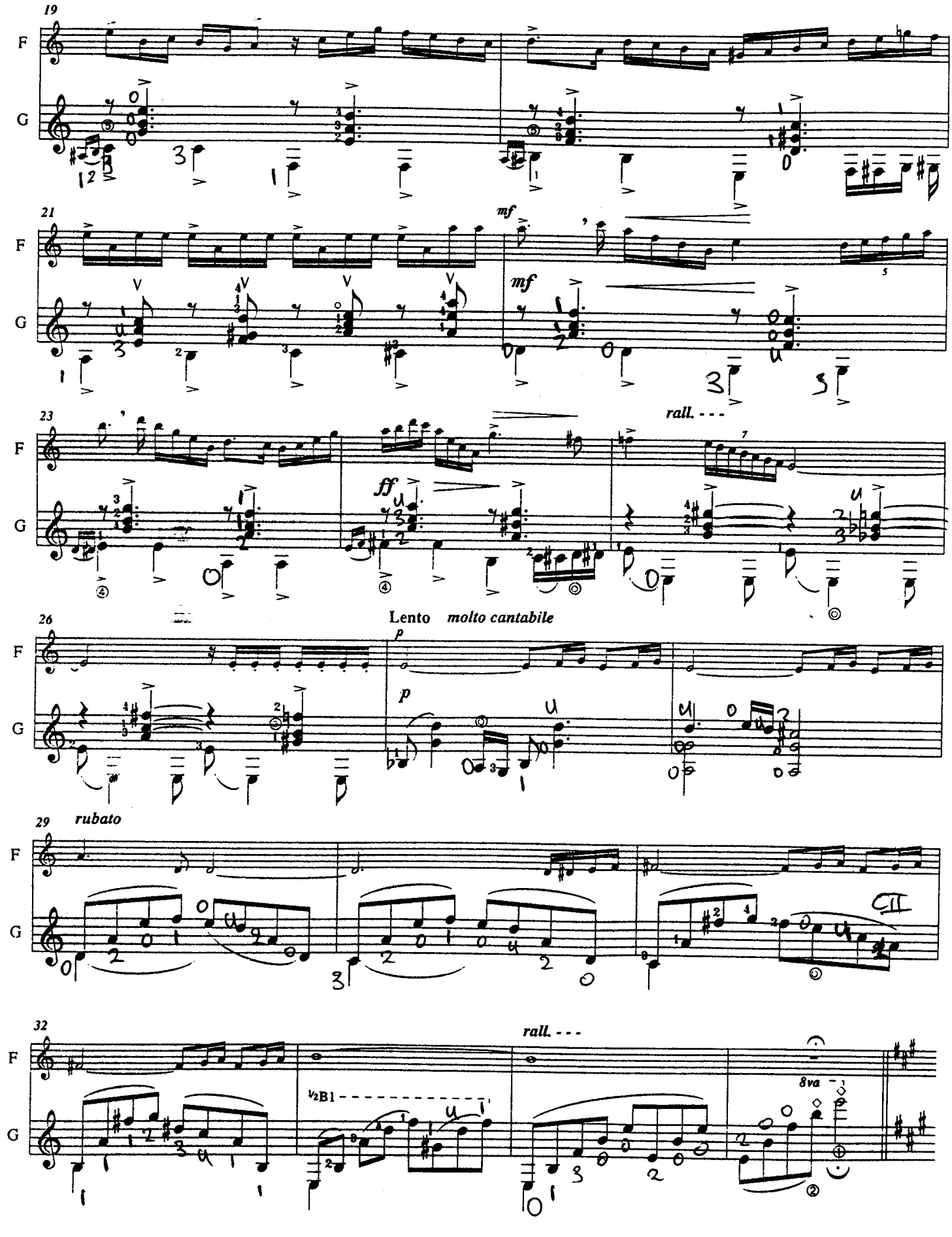

a Tempo tristemente
52
F
G
f
f
55
mf
accel.
mf
B2
B4
58
rall.
f
B4
f
61
rall.
lentamente
p
ff
B4
64
p
p
B5
tr
B4
67
ad lib.
B2
8va
p
B2

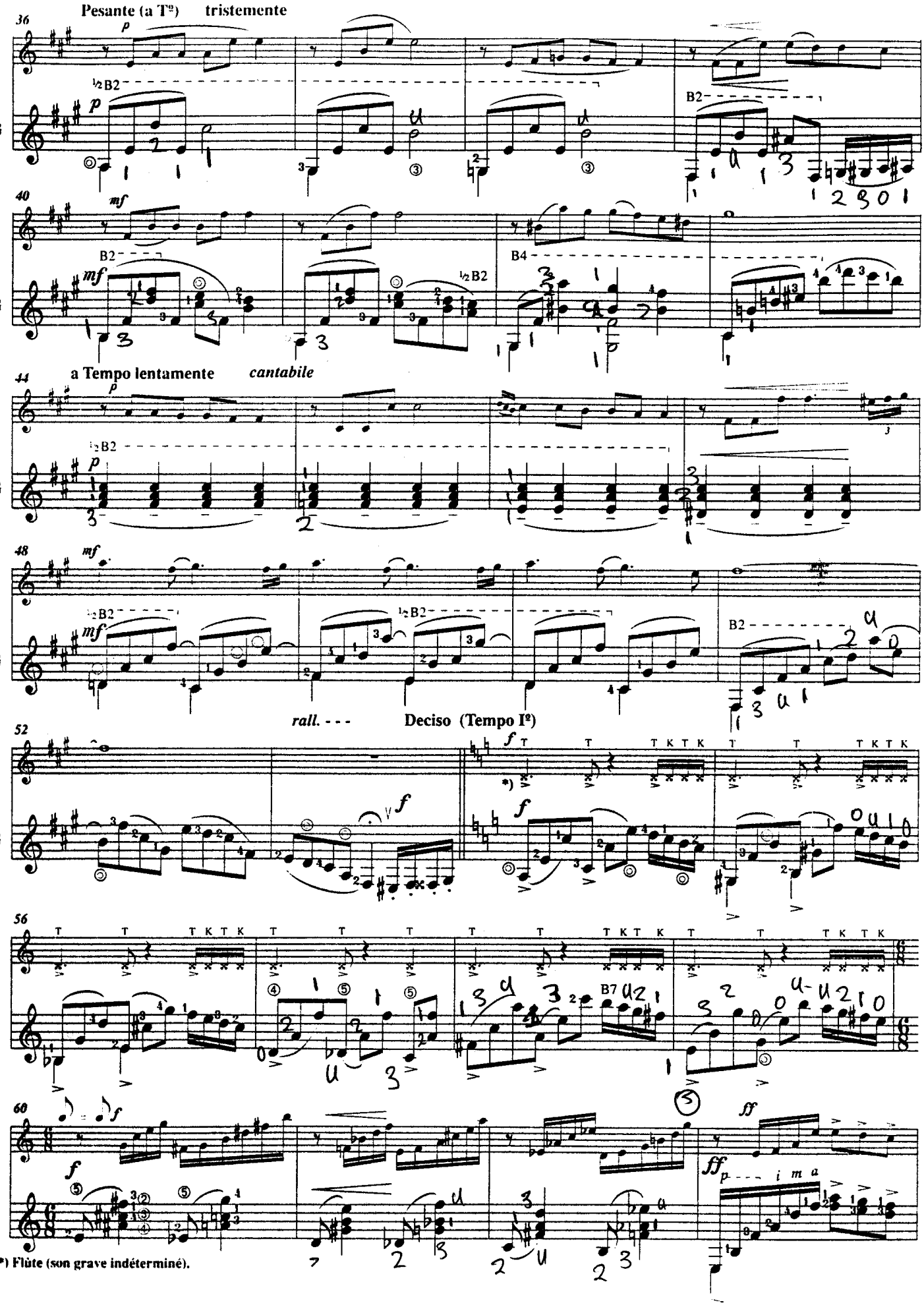

72
f
8va
B4
G
76
lentamente
accel.
p
B4
½B4
B2
B3
F
79
rall.
8va
82
mf
mf molto espressivo
86
90
6

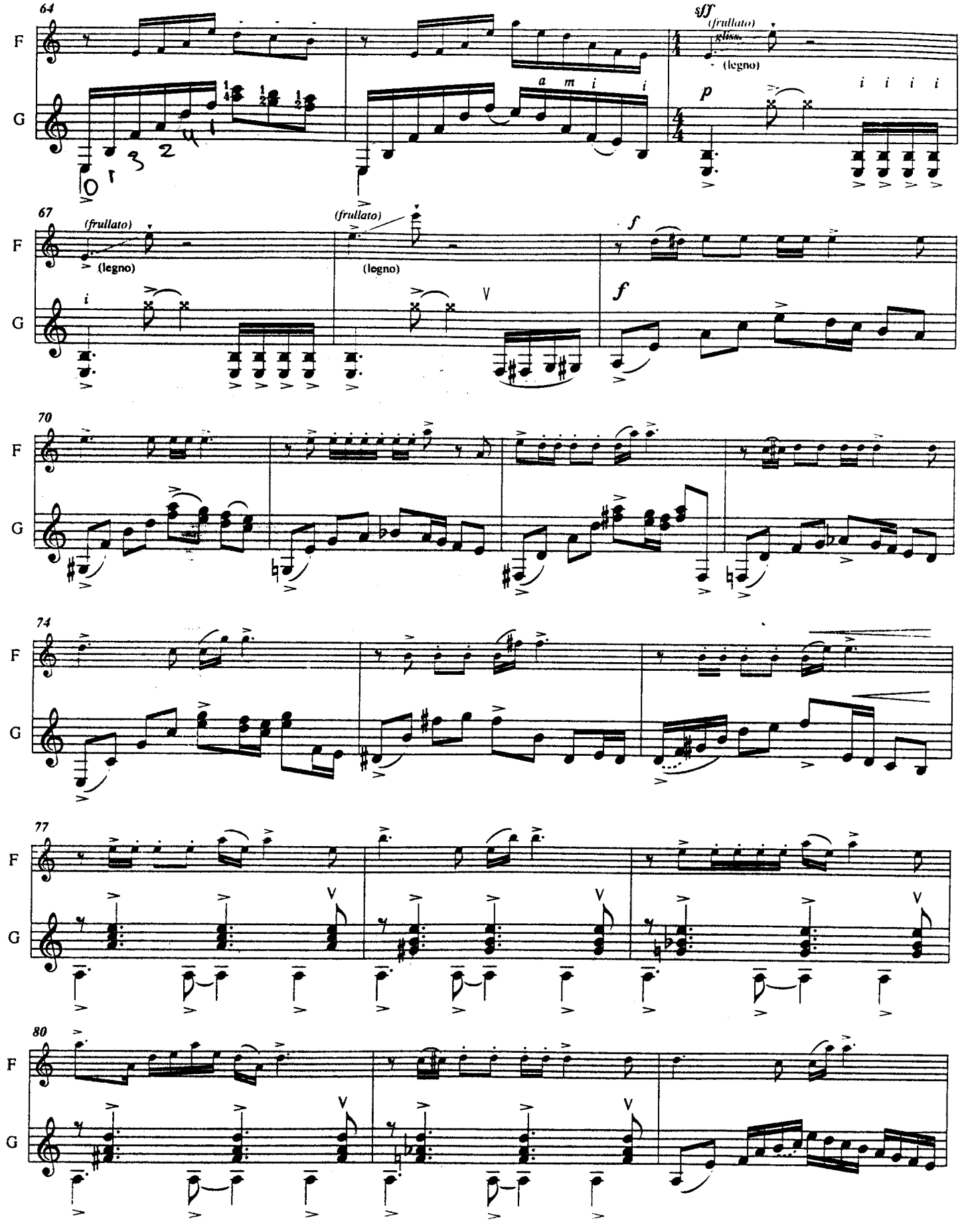

94
F
G
a Tempo
accel.
98
f
molto cantabile
101
mf
ff
104
107
rall.
B8
B7
B6
B5
110
B4
8va
pp

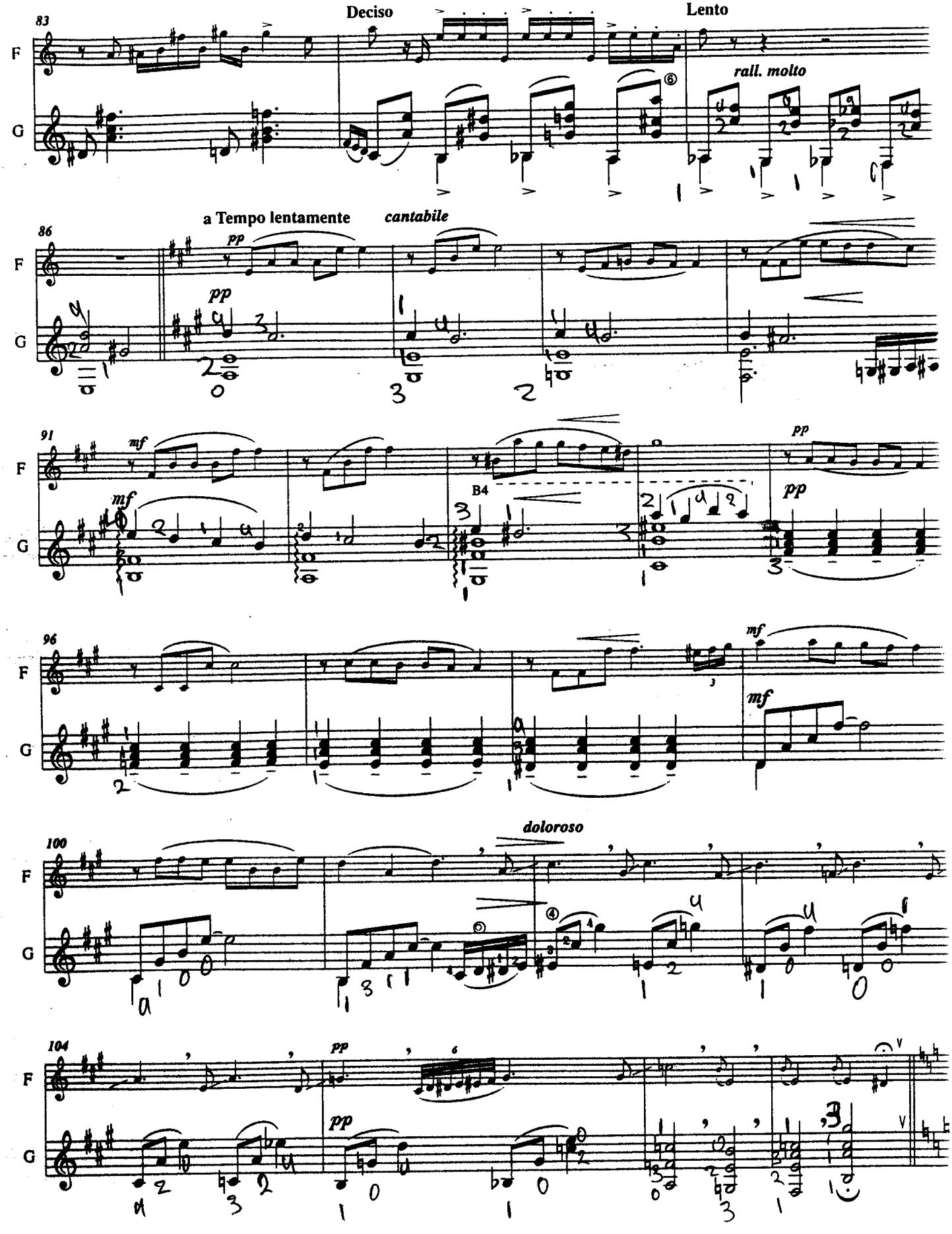
Nightclub 1960



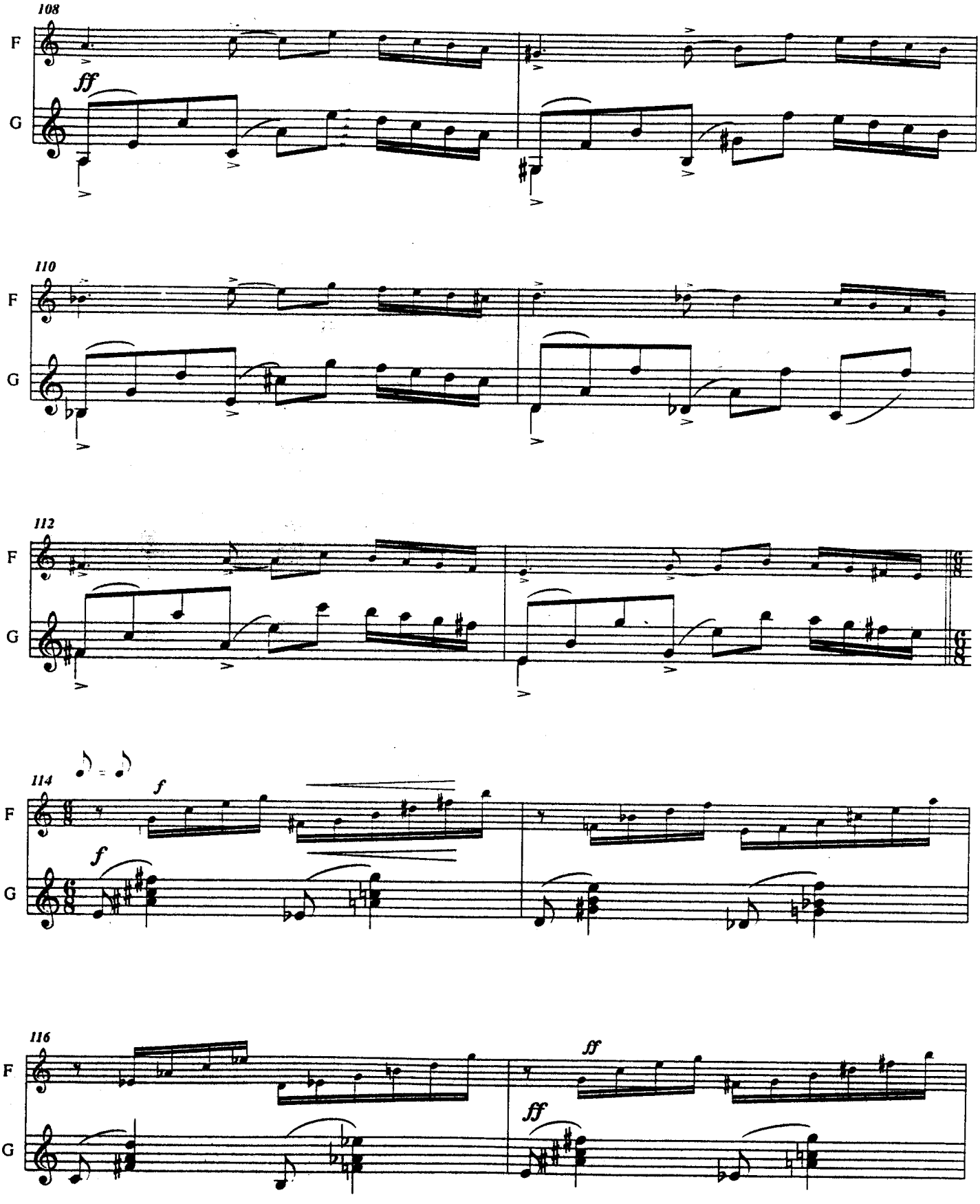

19
F
G
21
mf
mf
23
rall. - - -
ff
26
Lento molto cantabile
p
p
29
rubato
32
rall. - - -
½B1
8va

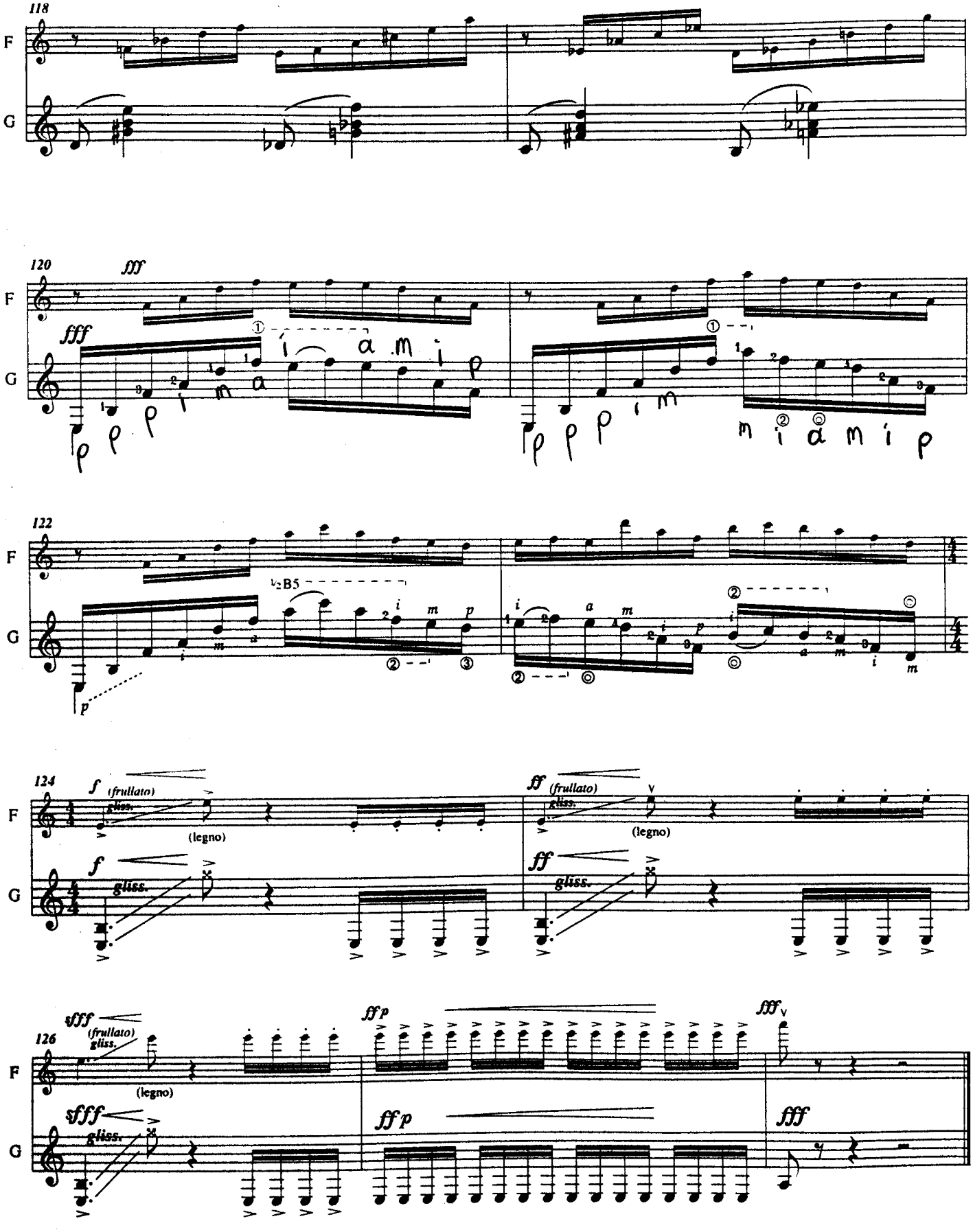

Pesante (a Tº) tristemente
a Tempo lentamente cantabile
rall. - - - Deciso (Tempo Iº)
*) Flûte (son grave indéterminé).


64
F
G
sff
(frullato)
(legno)
p
a m i i
i i i i
67
(frullato)
(legno)
(frullato)
(legno)
f
f
70
74
77
80

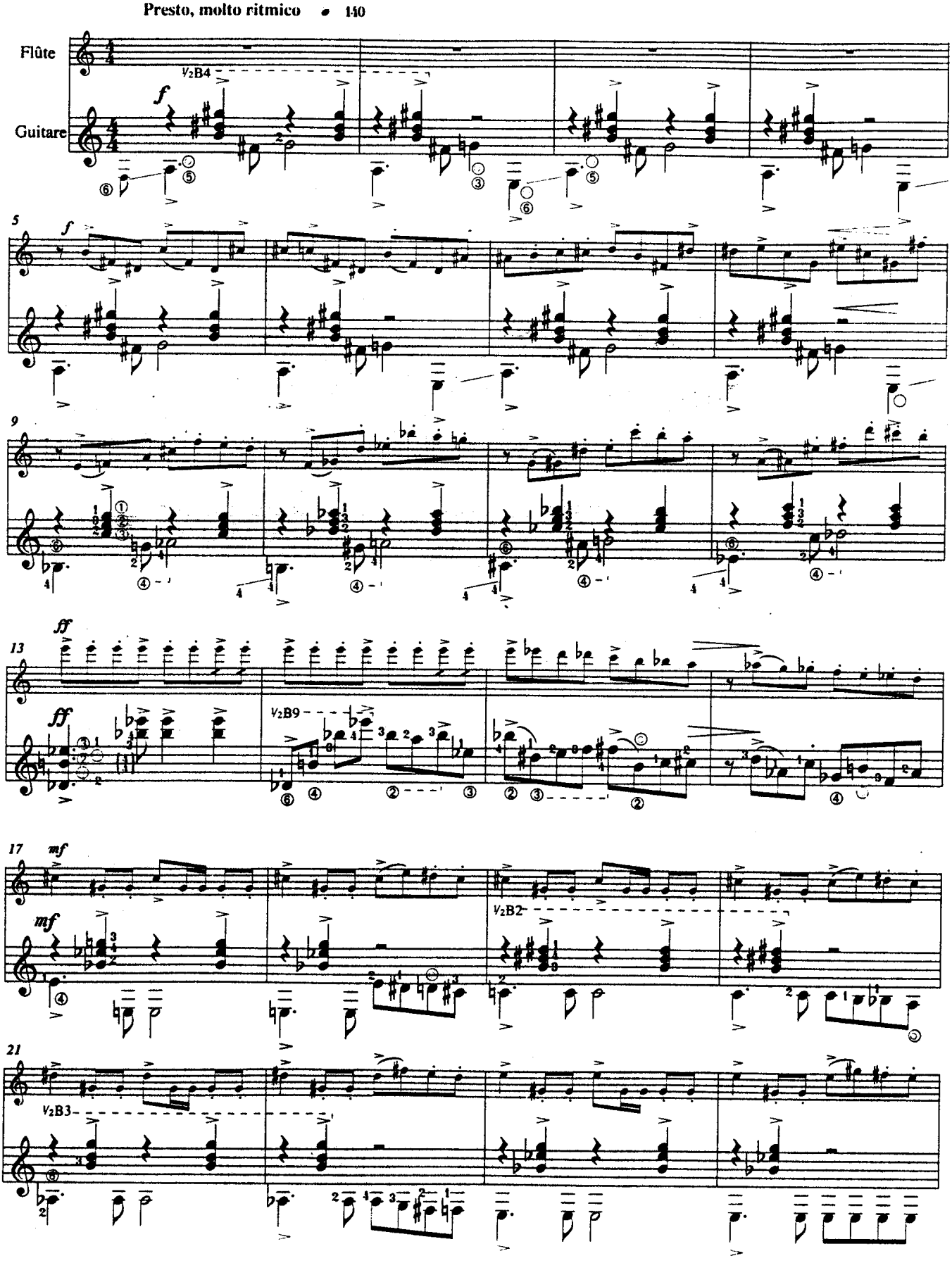

83
Deciso
Lento
rall. molto
F
G
86
a Tempo lentamente
cantabile
pp
91
mf
B4
96
doloroso
100
104

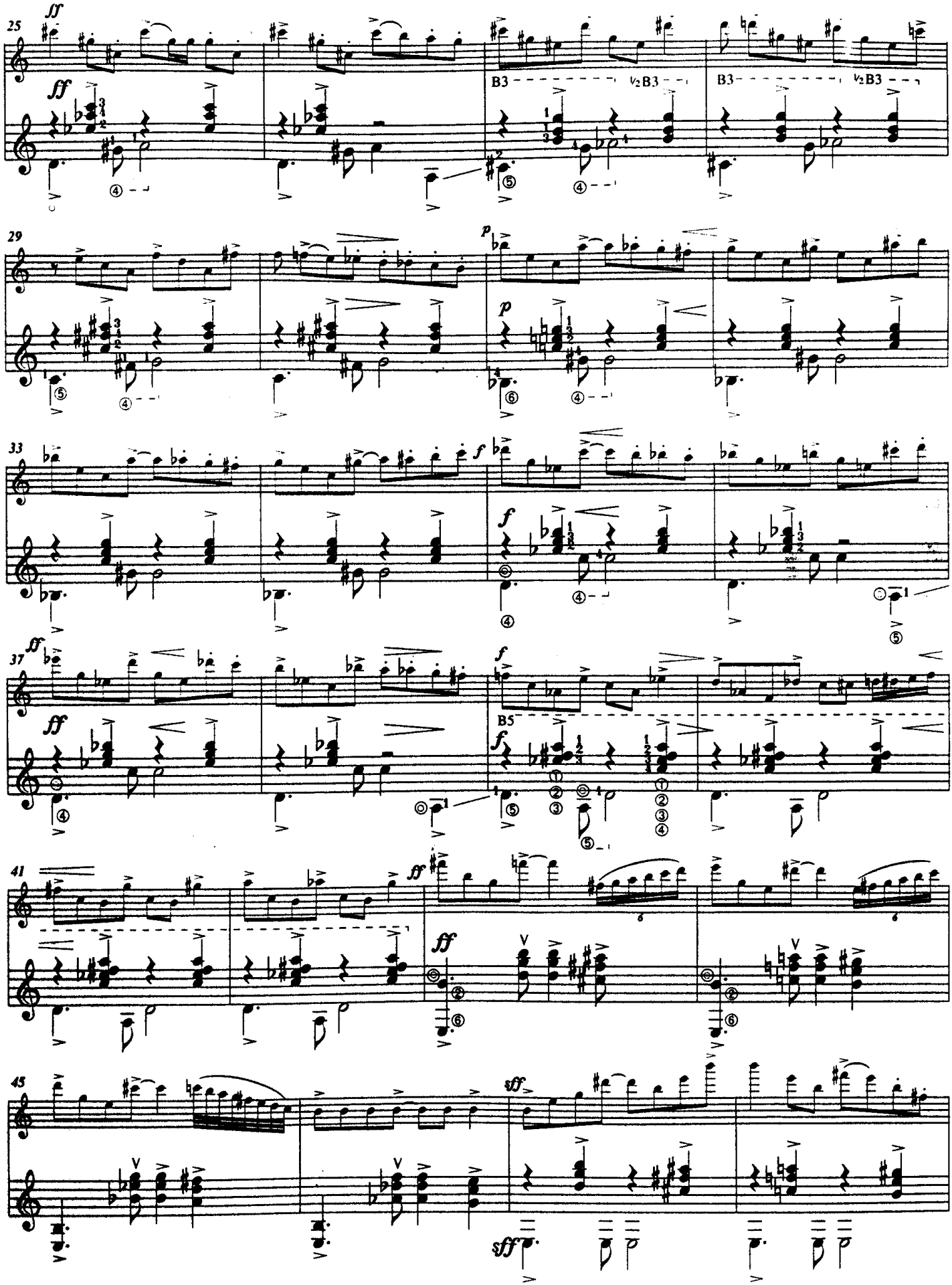
Tempo Iº Molto deciso

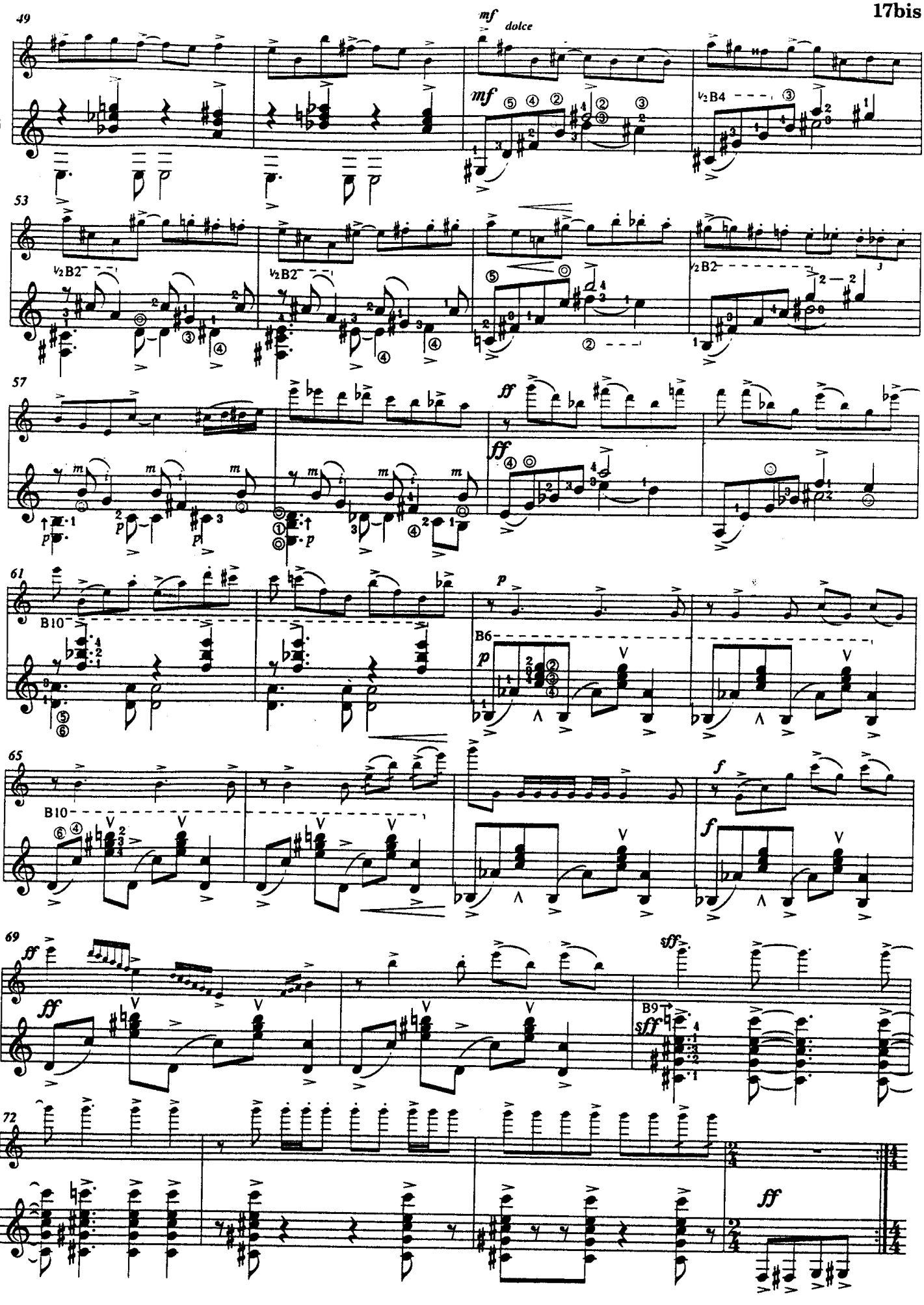


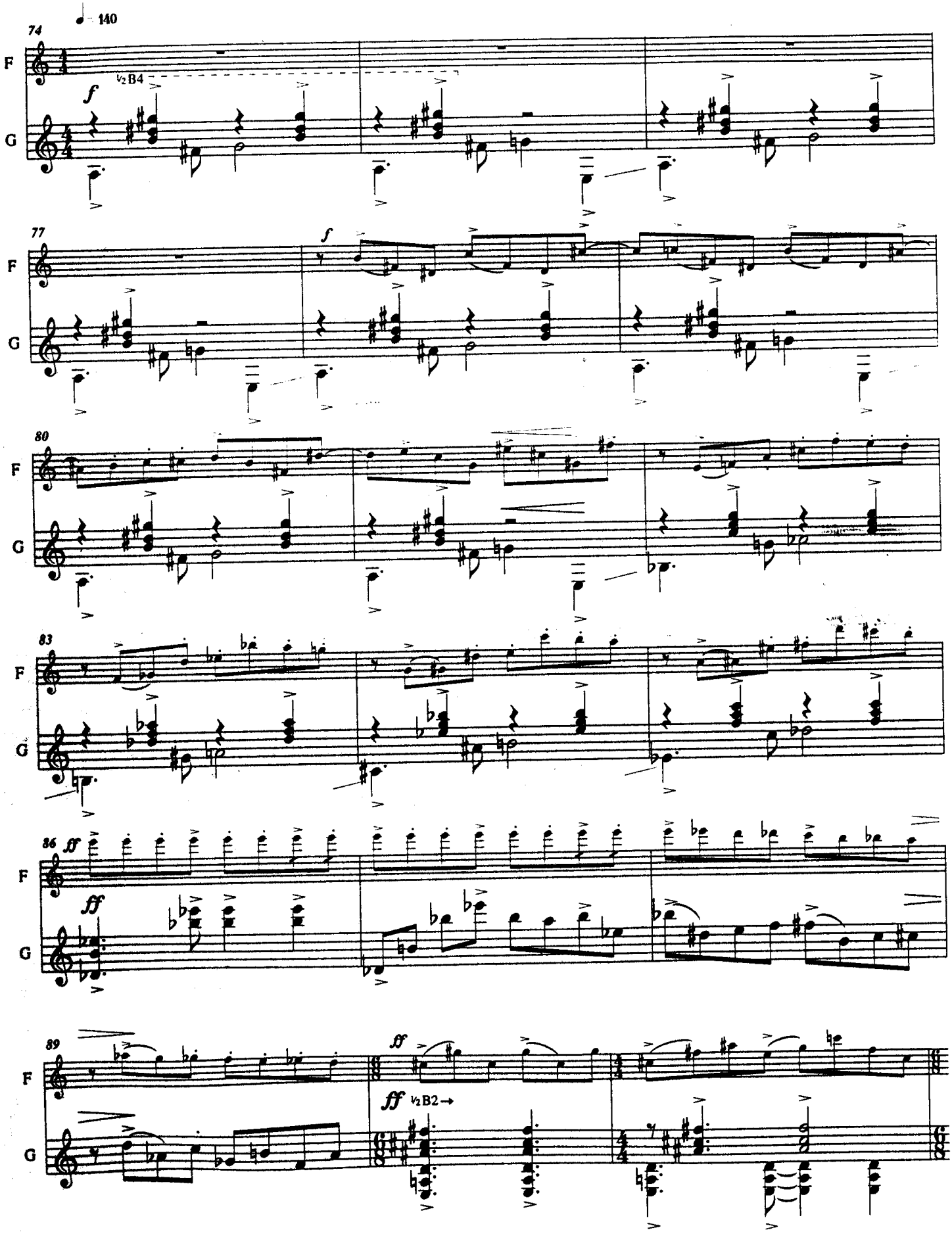

118
120
fff
fff
122
124
f
(frullato)
gliss.
(legno)
ff
(frullato)
gliss.
(legno)
126
sfff
(frullato)
gliss.
(legno)
ff p
fff
F
G

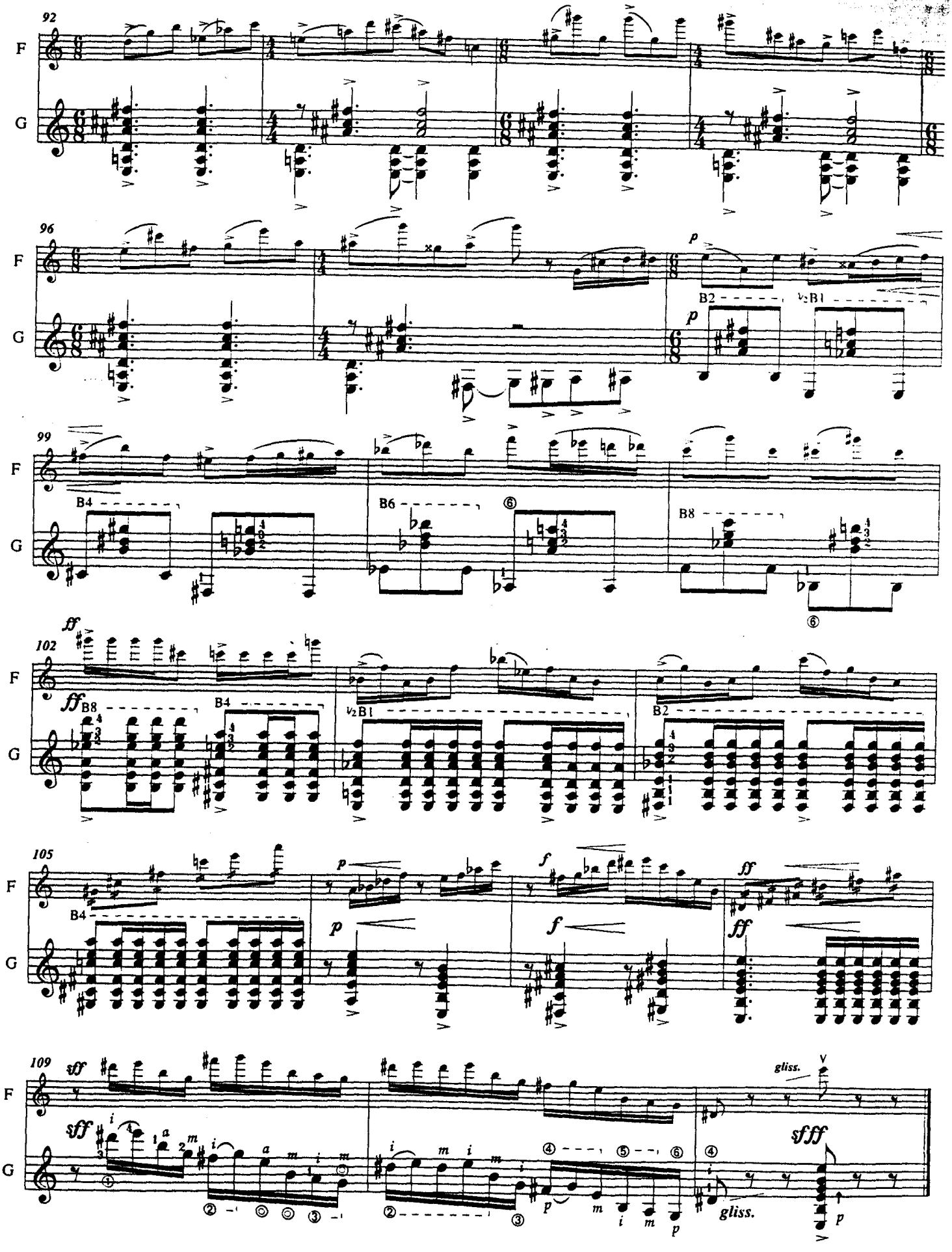
Concert d'aujourd'hui




25
ff
F
G
B3
½B3
29
p
33
f
37
ff
B5
41
sff
45


49
mf
dolce
F
G
53
57
ff
61
B10
B6
p
65
f
69
sff
B9
72

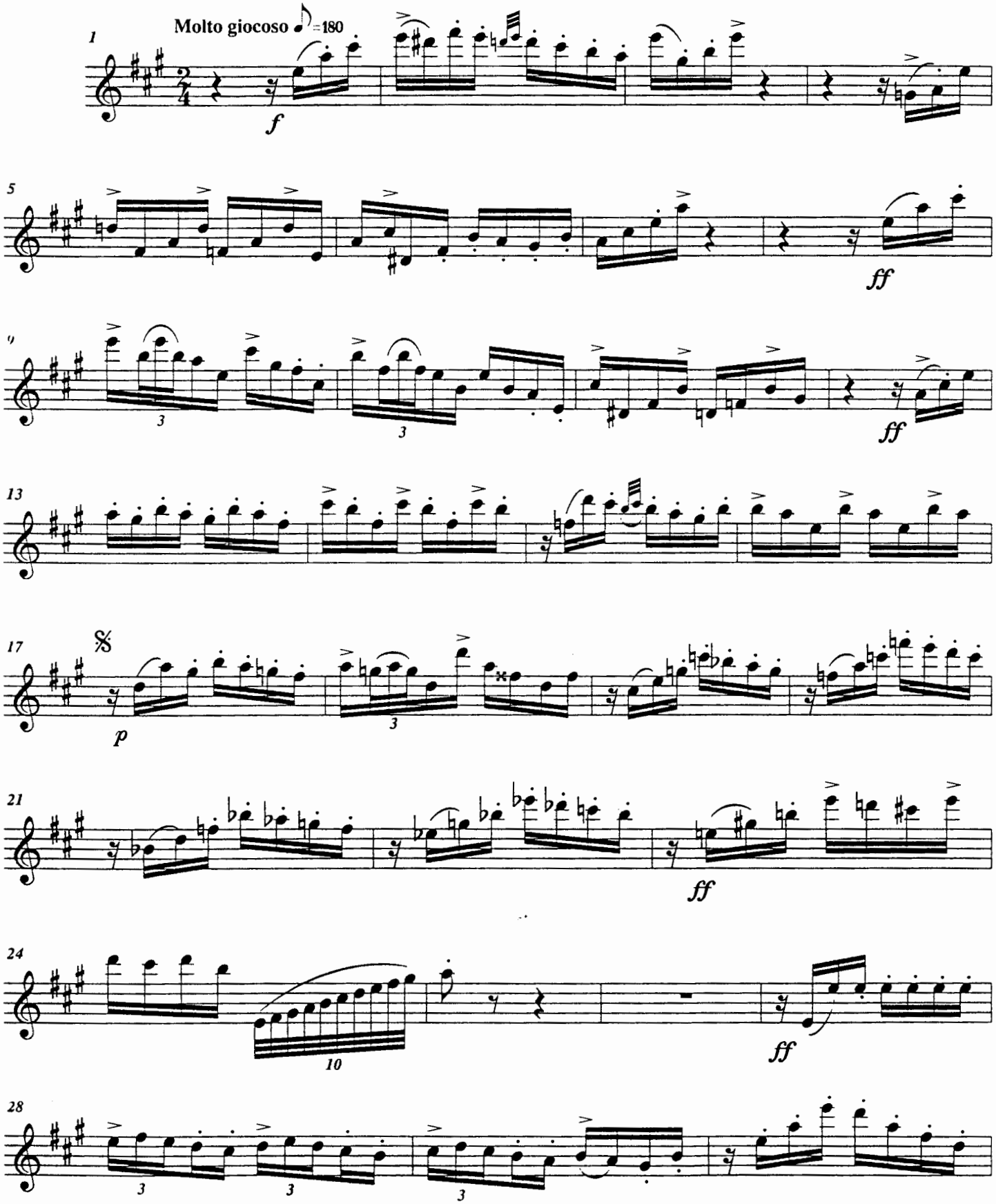

♩ = 140
74
F
G
f
½B4
77
80
83
86
ff
89
½B2→



PUBLI-OFFSET Mercuès 46090 Cahors
Octobre 1997 - T

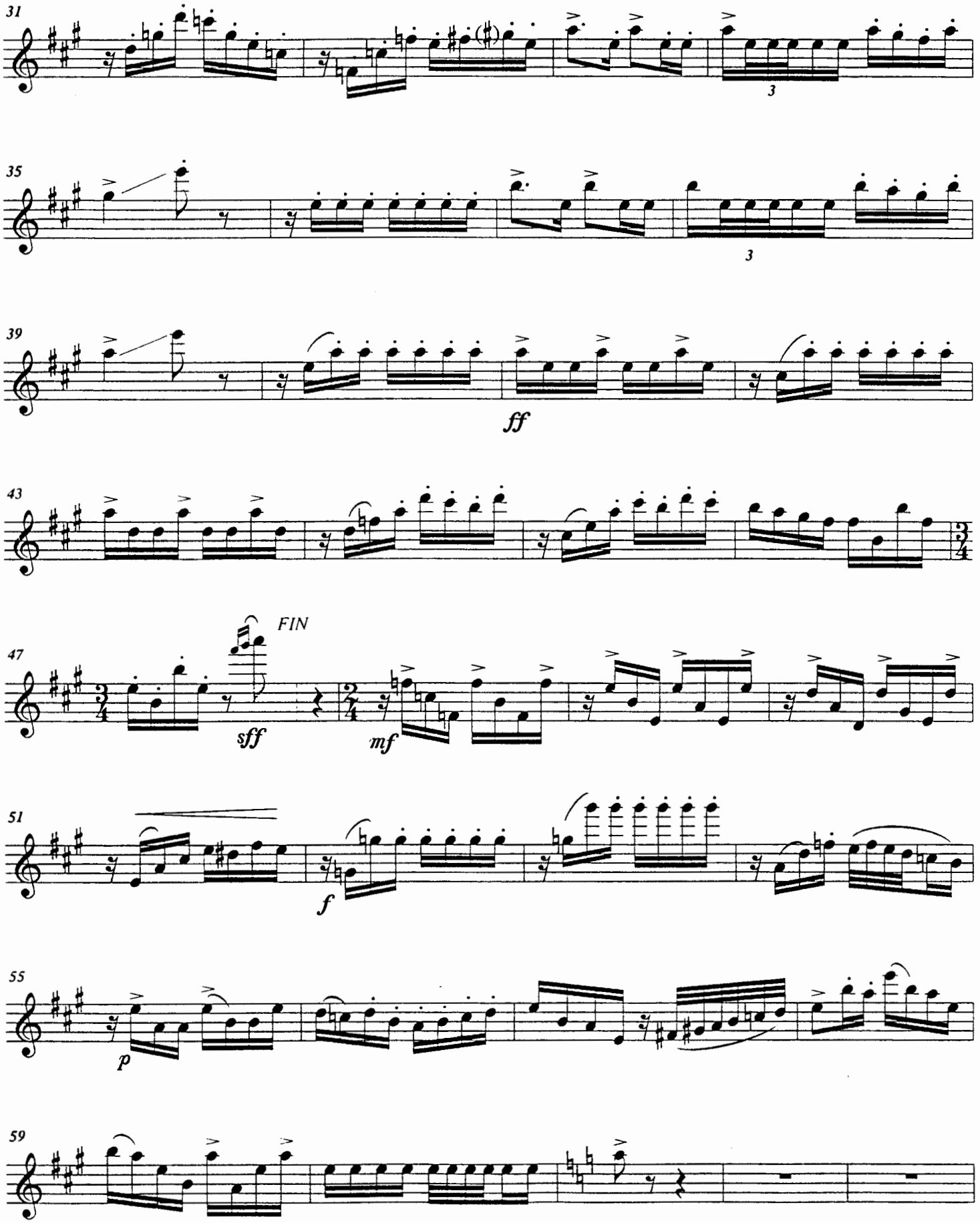
Bordel 1900

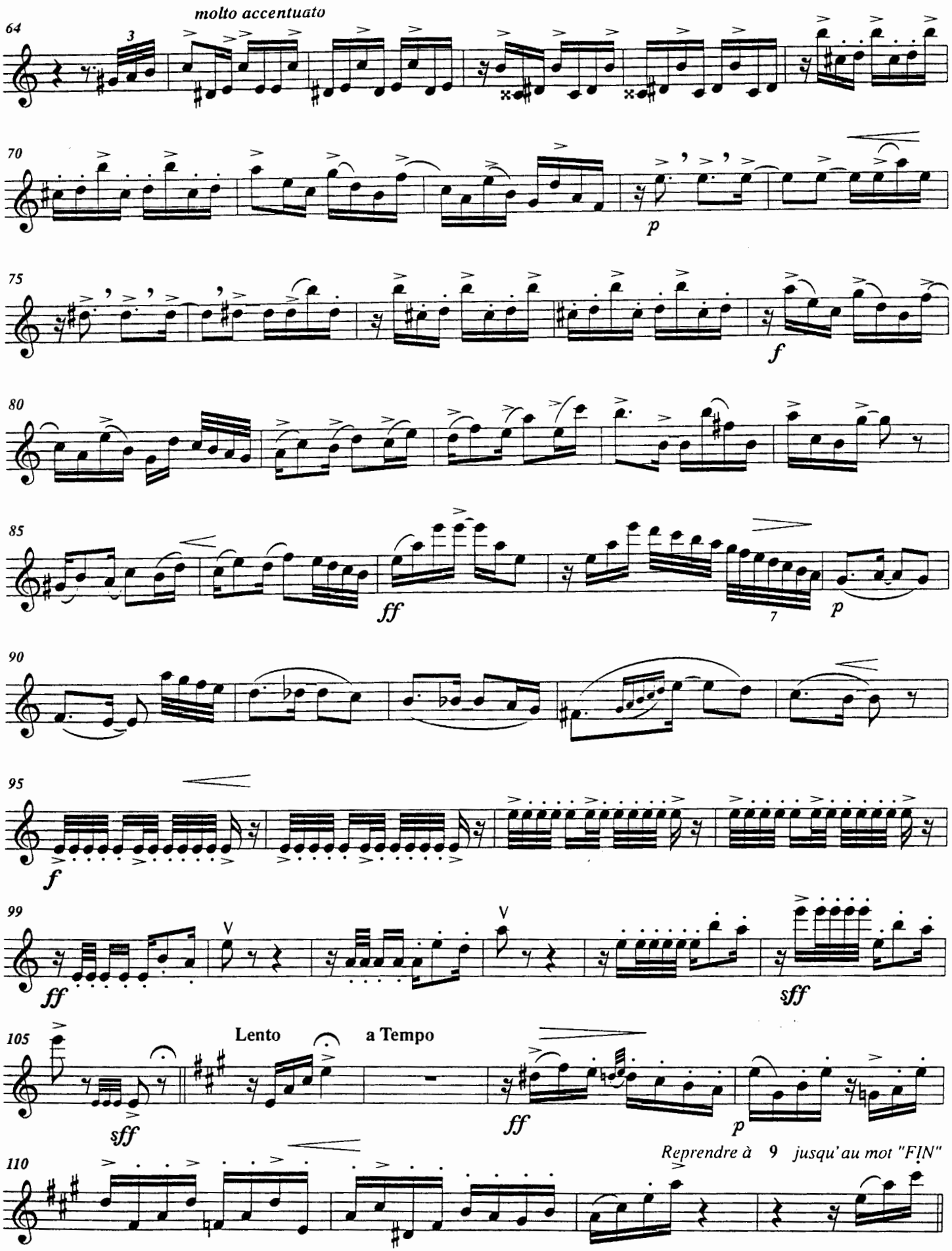
Flûte



© Copyright 1986 by Editions Henry LEMOINE
24, Rue Pigalle, 75009 Paris

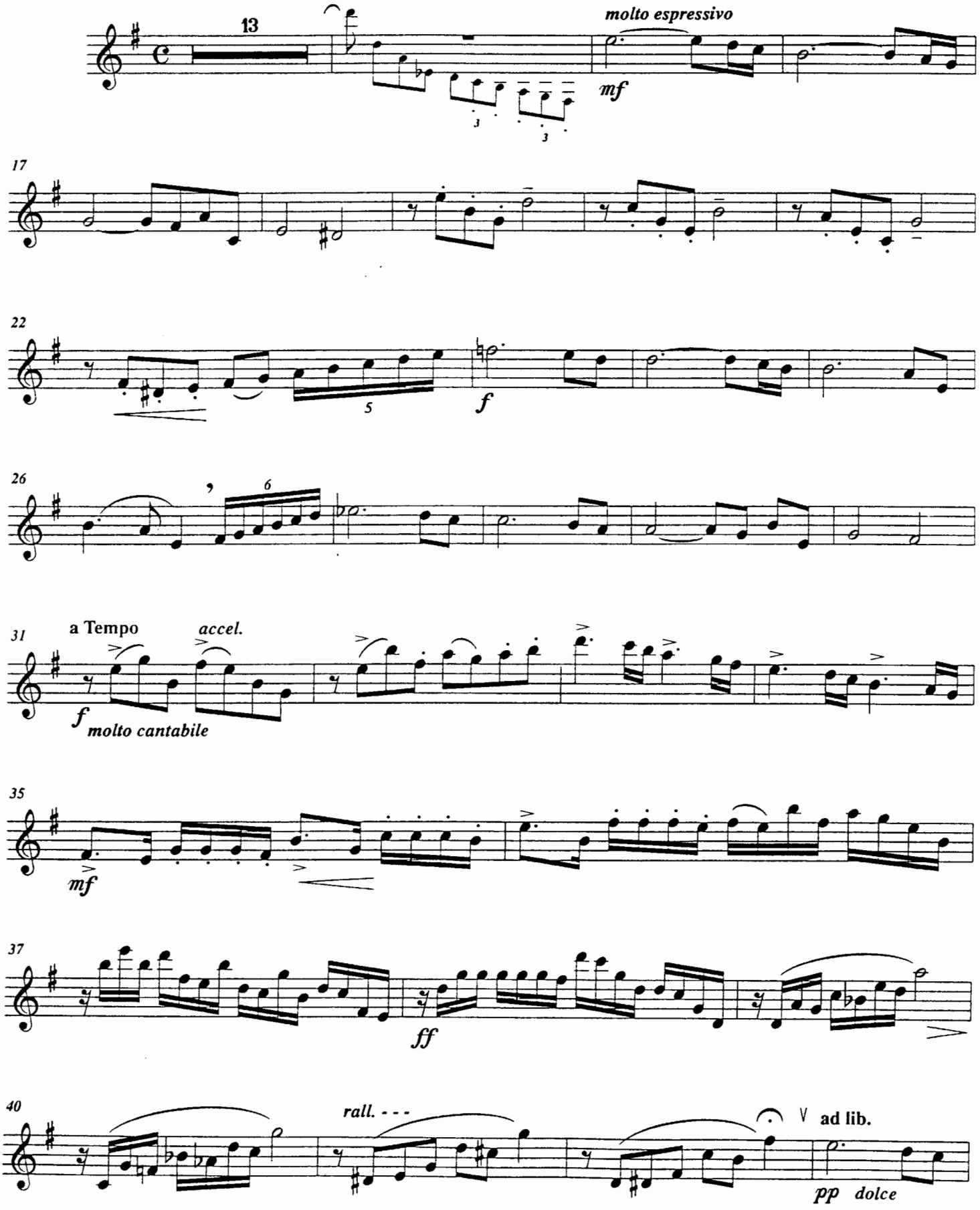
Tous droits réservés
pour tous pays.

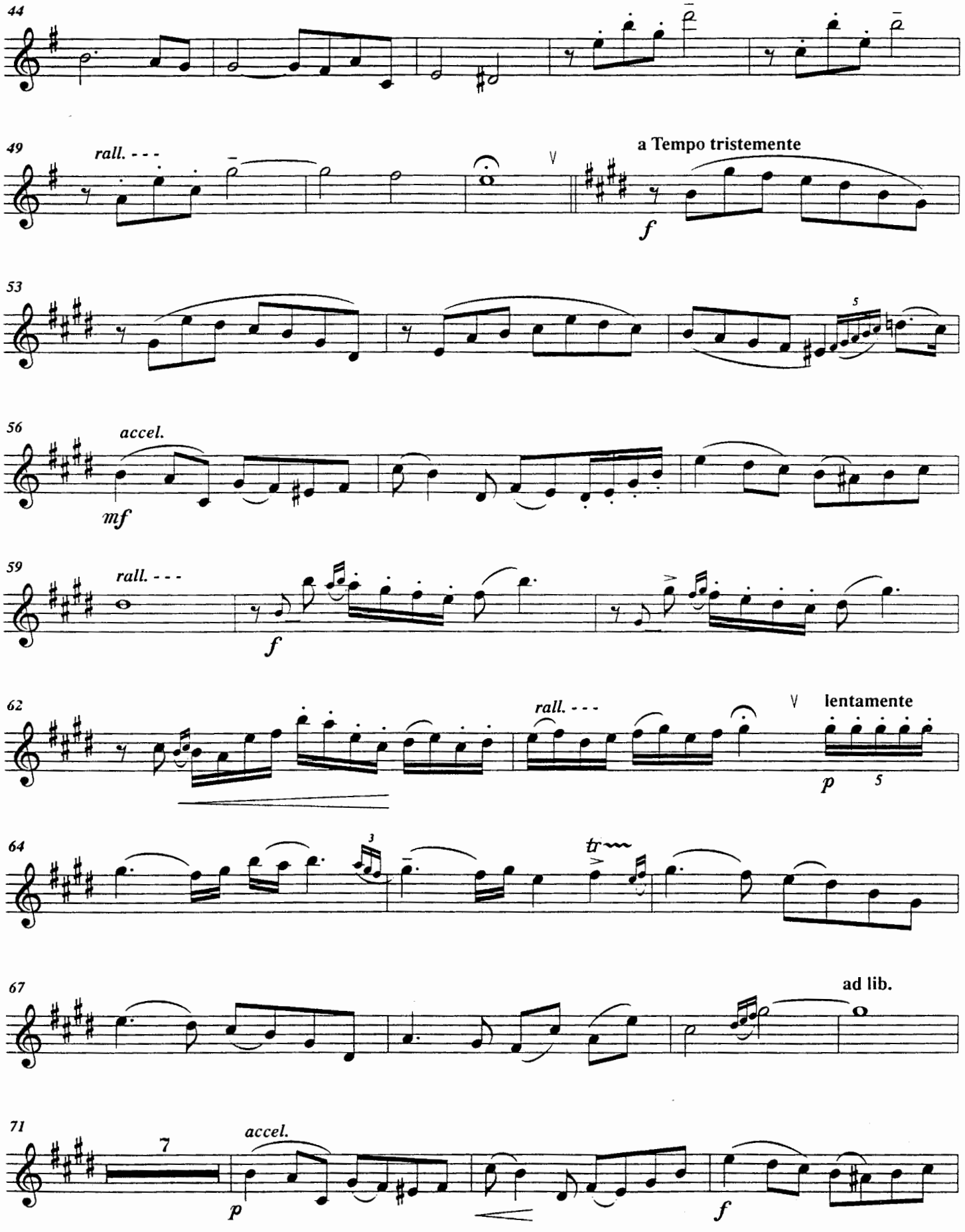

31
3
35
3
39
ff
43
47
FIN
sff
mf
51
f
55
p
59

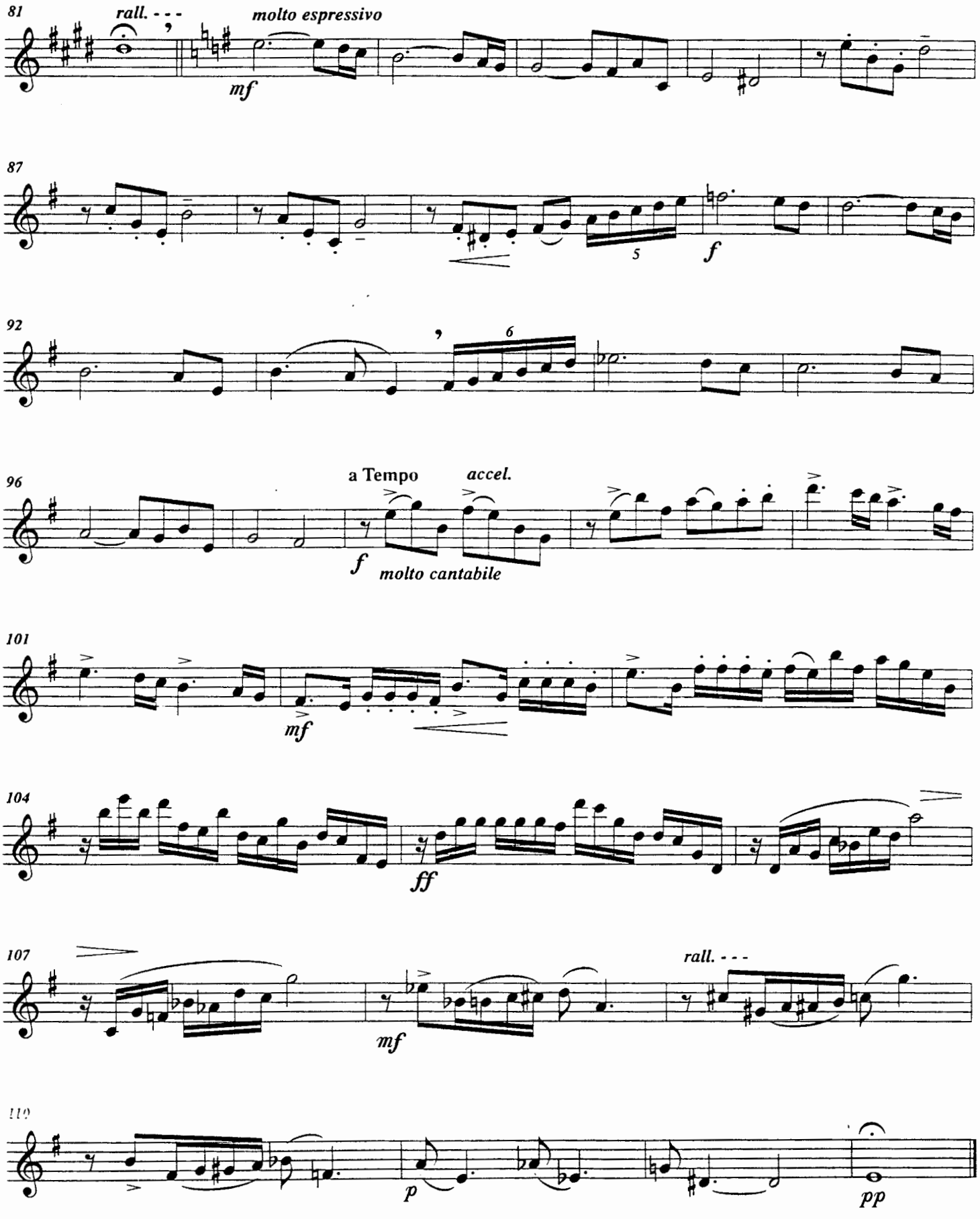

molto accentuato
64
70
75
80
85
90
95
99
105
110
Lento
a Tempo
Reprendre à 9 jusqu'au mot "FIN"

Café 1930

Flûte

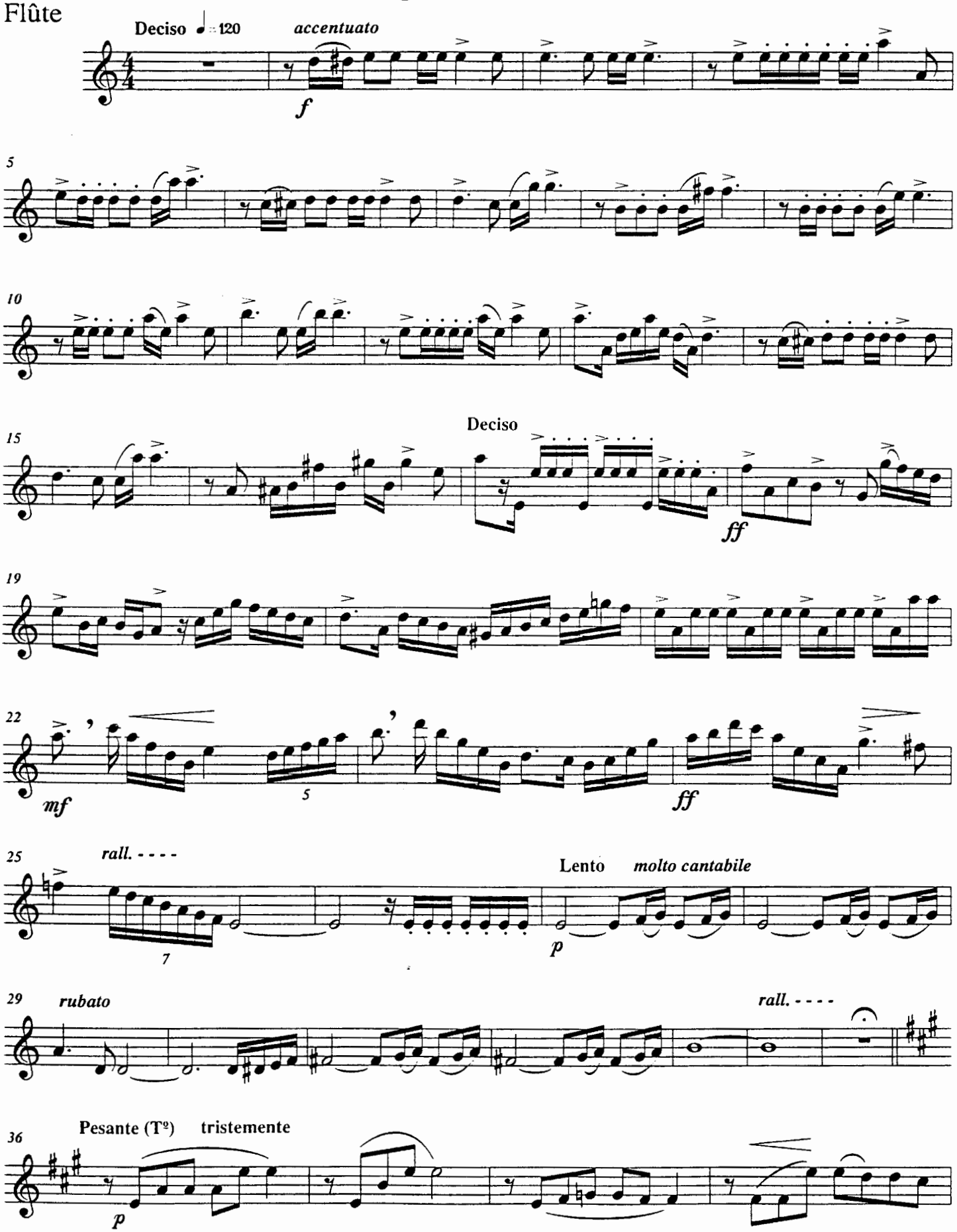


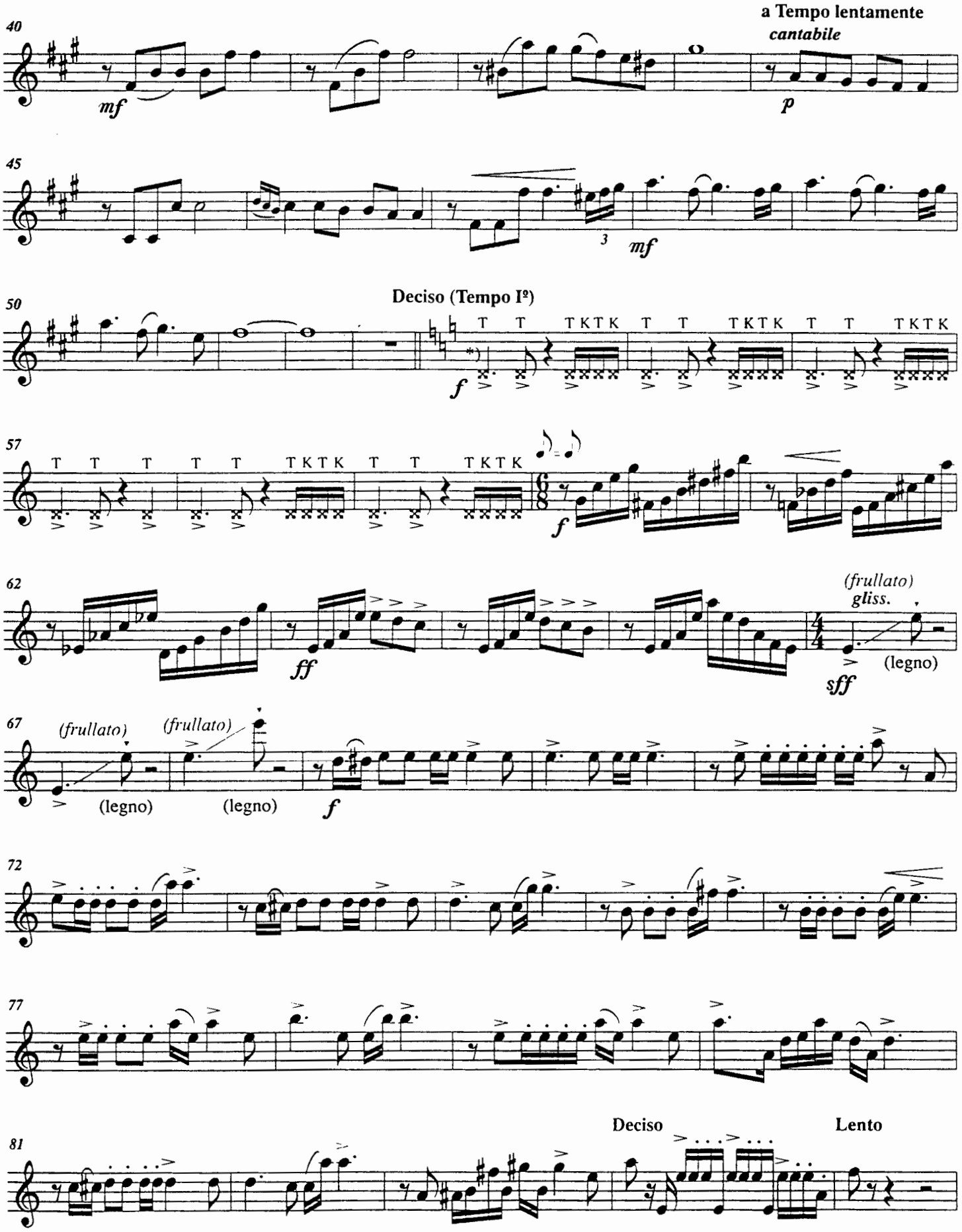

44
49
rall. - - -
a Tempo tristemente
f
53
5
56
accel.
mf
59
rall. - - -
f
62
rall. - - -
lentamente
p
5
64
3
tr
67
ad lib.
71
7
accel.
p
f


81
rall. - - -
molto espressivo
mf
87
5
f
92
6
96
a Tempo
accel.
f
molto cantabile
101
mf
104
ff
107
rall. - - -
mf
110
p
pp

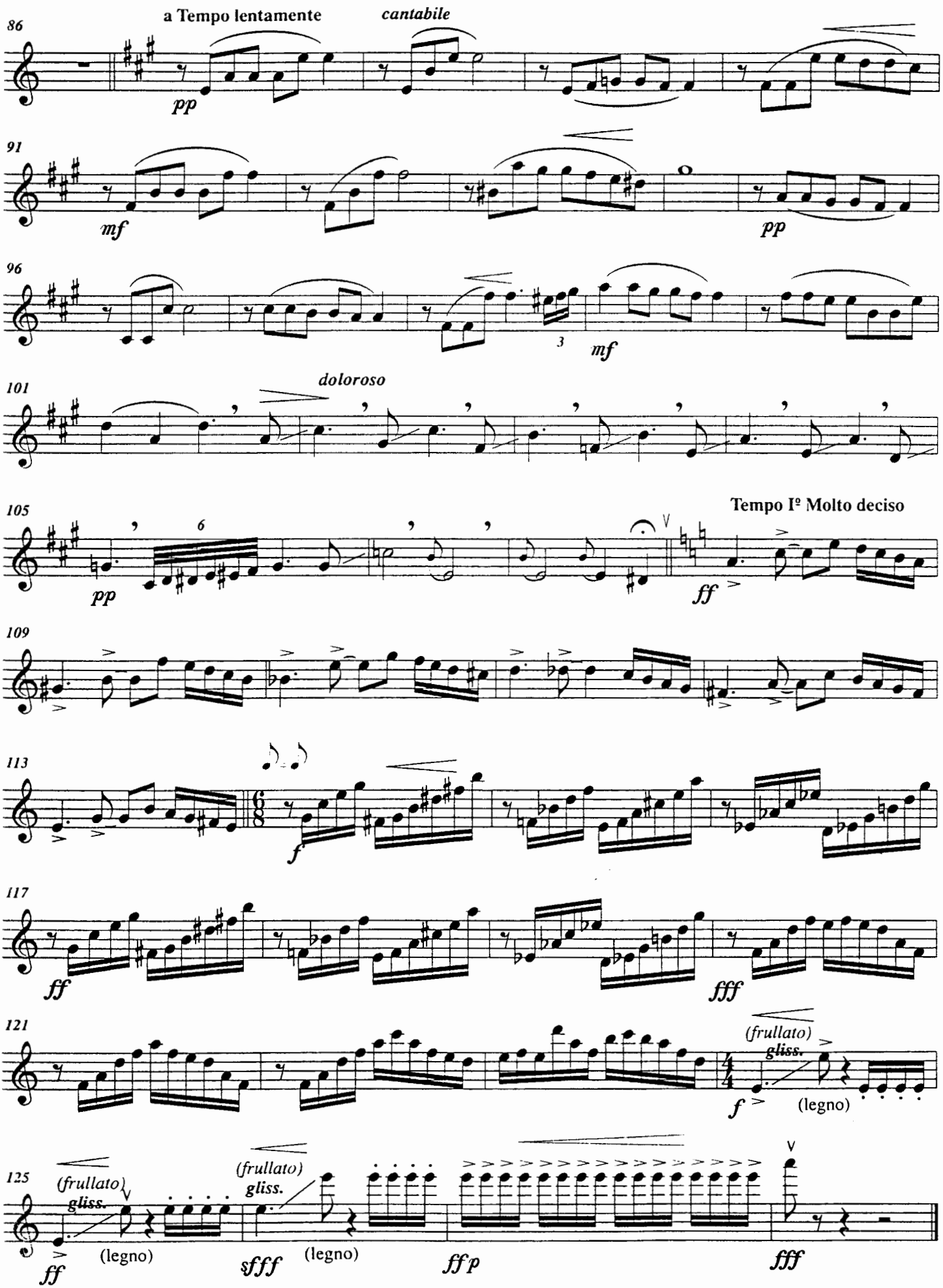
Nightclub 1960

Flûte



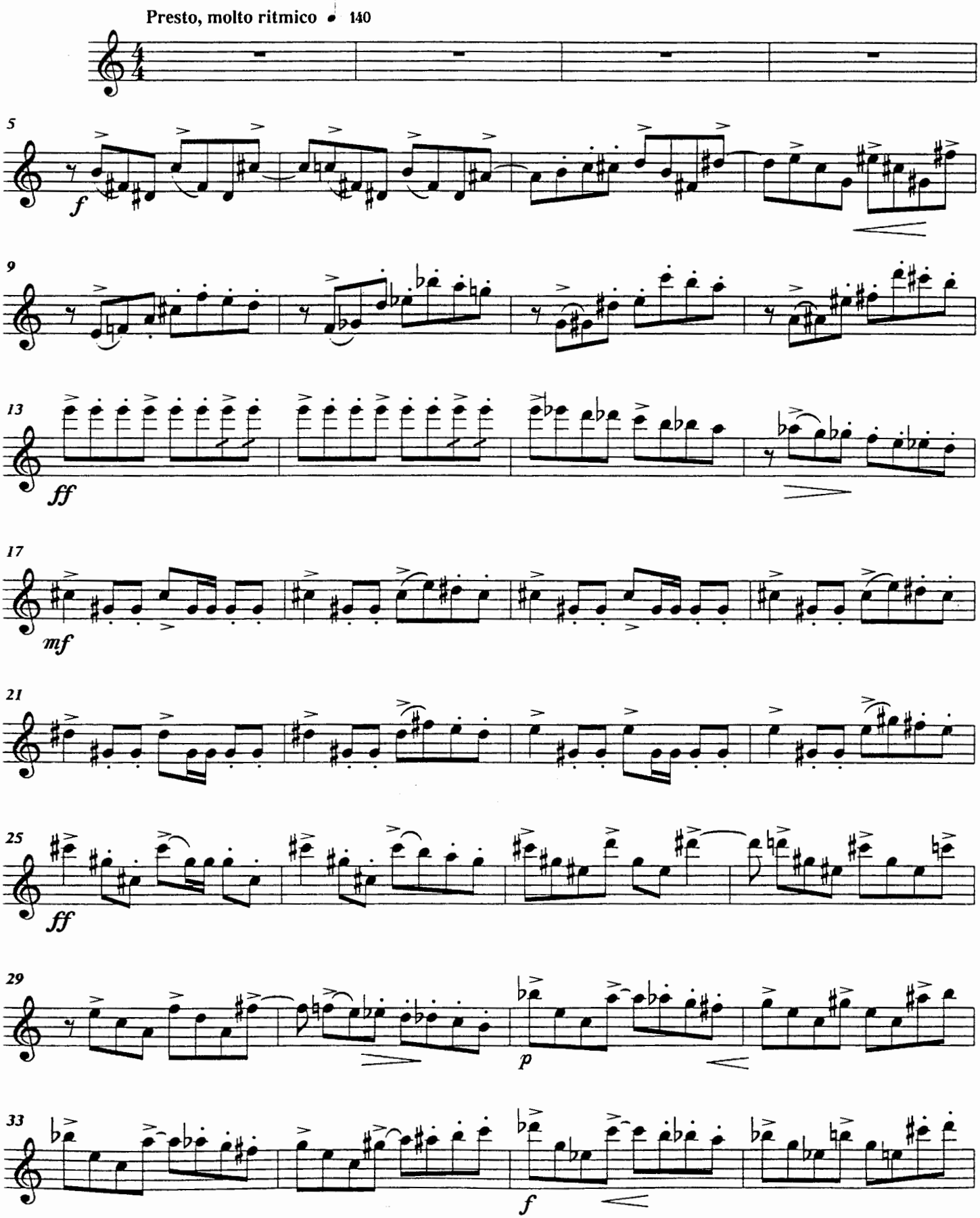


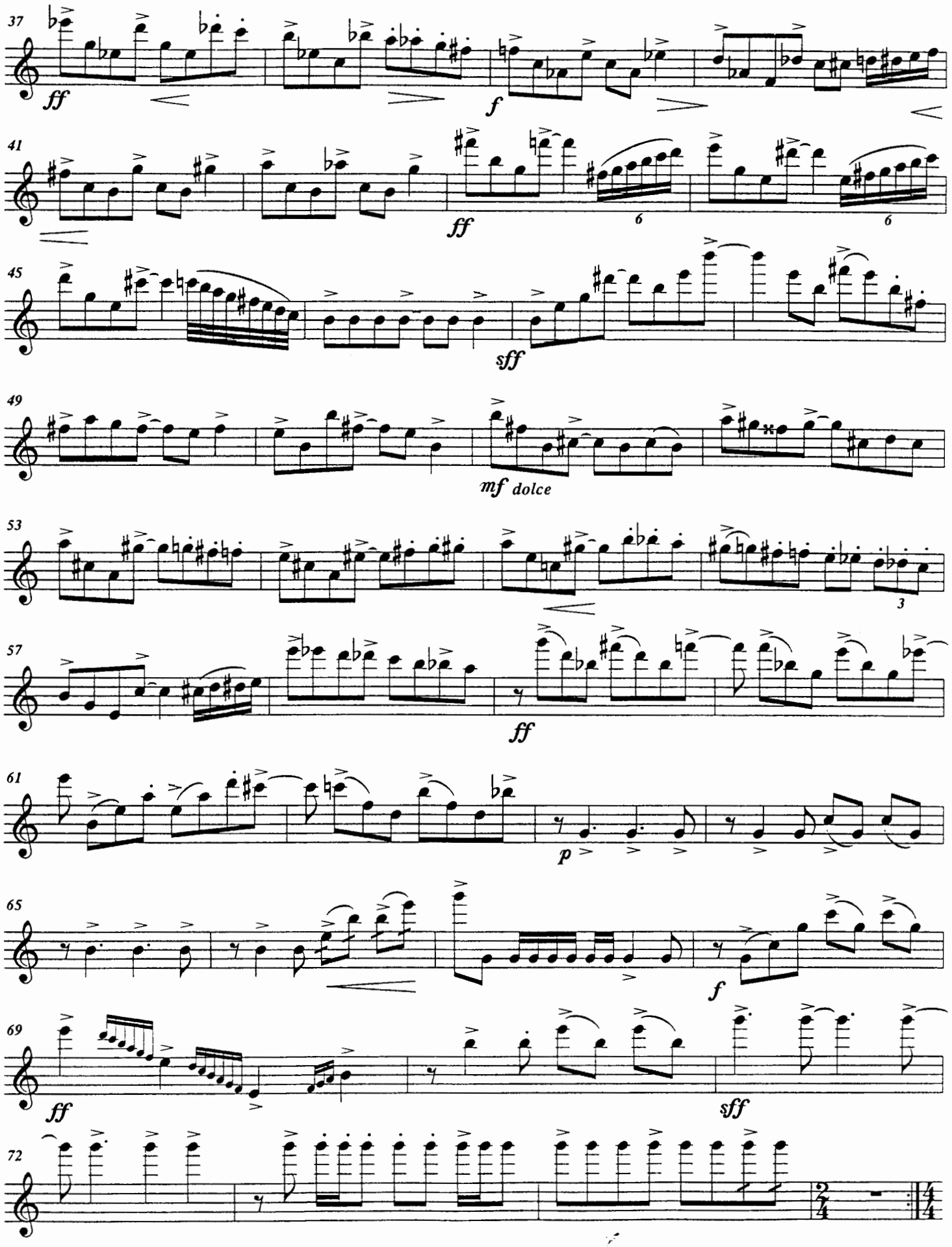
*) Son grave indéterminé

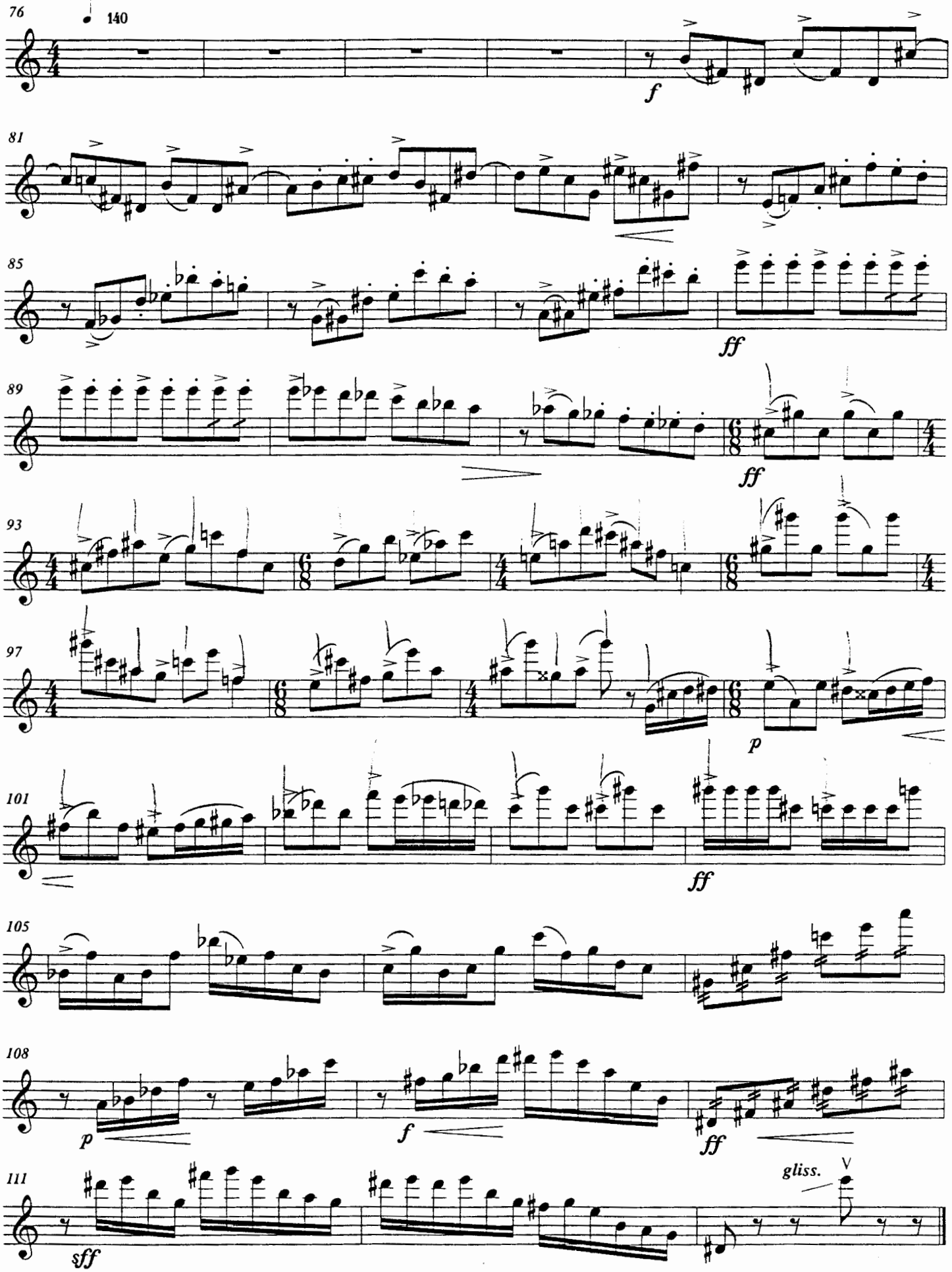

86
a Tempo lentamente
cantabile
pp
91
mf
pp
96
3
mf
101
doloroso
105
Tempo Iº Molto deciso
pp
6
ff
109
113
f
117
ff
fff
121
(frullato)
gliss.
f
(legno)
125
(frullato)
gliss.
ff
(legno)
(frullato)
gliss.
sfff
(legno)
ff p
fff

Concert d'aujourd'hui

Flûte




37
ff
f
41
ff
6
6
45
sff
49
mf dolce
53
3
57
ff
61
p
65
f
69
ff
sff
72



PUBLI-OFFSET Merc.es 46090 Canoys
Avril 1993 - L